



# LOS HÉROES Y LAS GRANDESAS.

GRAN DISBARAT Ó PARODIA DE LA ALTA TRAGEDIA GREGA.

en dos actes, en vers,

Y EN CATALÁ DEL QUE ARA 'S PARLA,

ORIGINAL

DE

D. ENRICH CARRERAS

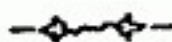
Y

D. SERAFÍ PITARRA.

Estrenát ab extraordinari aplauso en lo teatro del Odeon y per la  
«Secció de la Gata» la nit del 1 de Mars de 1866.



BARCELONA.



LLIBRERIA ESPANYOLA DE I. LOPEZ, EDITOR,

CARRER AMPLE, 26, Y RAMBLA DEL MITJ, 20.

1866.



# A TOTS LOS ACTORS DE LA SECCIÓ DE LA GATÀ.

Per lo interès que vareu pèndrer per aquesta obra, per lo que la vareu fer brillar, posantvos al representarla á una altura que sens dupte vos haurian envejat molts actors de primer ordre, y per las simpatías que nos habeu inspirat, vos dediquem aquesta obra.

## Los Autors.

### PERSONATGES.

### ACTORS.

MARREKA, Reyna. . . . .	D.ª Francisca Soler.
ASPASSIA, Confidenta. . . . .	» Fermina Vilches.
ARQUELAO, héroe espartá	D. Joseph Villahermosa.
HIPOLIT, esclau. . . . .	» Lleò Fontova.
CLITO, it. . . . .	» Joseph Clucellas.
FAON, Sumo sacerdot. . . . .	» Fernando Puiguriguer.
ZENON, héroe grech. . . . .	» Juan Bertran.
LISSANDRO, héroe persa.	» Francisco Puig.
CÍMON, esclau. . . . .	» Miquel Llimona.
SACERDOT 1.er.. . . . .	» Joaquim Bigorria.
VELL 1.er.. . . . .	» Joseph Maleras.
CAPITÁ PERSA. . . . .	» Joseph Gener.
Sacerdots, esclaus, vells, poble, soldats grechs, sol- dats persas, músichs, matronas, &. &.	

L' acció en los primers temps de la antigua Grecia y en una gran ciutat.

# ACTE PRIMER.

La escena representa un gran temple grech dedicat á Hércules. Al centro lo trono ab un tan tan. En un costál la estatua de Hércules, formidable. Grans columnatas y pedrissos al voltant de la escena.

## ESCENA PRIMERA.

HIPOLIT, CÍMON, FAON, SACERDOT 1, y quatre sacerdots mes. Los dos primers en un costat assentats en terra fent ab unas canyetas cordonets de llana y parlant apart. Faon y los demès sacerdots baixan per las escalas ab molta solemnitat; fan ceremonias segons lo diálech y las altres á gust del director de escena y segons la época.

FAON. ¡Gran es lo assumpto que 's tracta!

SACER. 1. ¡Efectivament es gran!

FAON. Demanem per tant á Hércules favor y 'l dó d' acertar.

SACER. 1. Resem donchs. (S' ajeuhen llarchs.)

CÍMON. ¿Qué fan? ¡Ah!... Vaja... no caurán pas mes avall.

HIPOLIT. (Ap.) Aprofitem mentres jeuhen lo temps per poder parlar.

(Alt.) Escolta, Címon.

CÍMON.

¡Fuigi! ¡Sempre m' has de eixí ab ciris trencats!

HIPOLIT.

Lo que 't vuy di 'ns interessa... ¡Pe 'l cel Címon!

CÍMON.

(Ap pòr de que 'ls sentin. Hipolit, lo deixa; pero al poch...)

HIPOLIT.

¡Címon! (Estirantlo per la roba.)

CÍMON.

¡Que m' estripas!

HIPOLIT.

(Baix sempre.)

Vina.

Promet que m' ajudarás;

- CÍMON. promet que... No cal que parlis;  
no, no y no. (*Molt marcat.*)
- HIPOLIT. Estás enfadat,  
Címon, y si 't digués are (*Misteri.*)  
que tinch eu la meva má  
un medi perquè 'ls dos luego  
deixém de ser vils esclaus....
- CÍMON. ¡Mentidal! ¿A veure?... Una canya.  
(*Mirantli la má y despreciantlo al veureu.*)
- HIPOLIT. ¿Y si 't probè que es vritat,  
que 'ns lliurarém? ¿Qué dirias?
- CÍMON. Diria que tant me fa.  
Ja no 'm pesan las cadenas...  
¡Hi estich tant acostumat!...  
¡Fá tretze anys y disset dias!...  
¿La falta de libertat  
que 'm fá? ¡Ni menos m' adono  
de l' ofici vil que faig!  
¡Sòch un burro de terraire  
á qui 'ls cops no fan cap mall!  
Donchs jo al revés, aquí 'm moro.
- HIPOLIT. Are escolta; suposat  
que fugim y veig ma patria,  
¿qué 'n trech si no 'm puch venjar?  
¿Qué 'n trech?... (*Cridant.*)
- FAON. (*Desde terra.*) ¡Silenci!
- HIPOLIT. (*Advertintlo.*) ¡Qué renyant!
- CÍMON. ¡Malehit! (*Exasperat cridant mes.*)
- FAON. (*Com antes.*) Psit... ¡Qué tant cridar!  
¡Estém á dintre del temple!  
¡Que 'n trech de la libertat  
si es la venjansa imposible!
- CÍMON. Calla, home, no cridis tant.
- HIPOLIT. (*Baix.*) Te venjarás .. Ja s' aixecan.  
Gracias Júpiter, se 'n van.  
(*Los sacerdotes s' aixecan, saludan al idol y se'n van. Cím.  
queda movent lo cap ab desconfiansa.*)

ESCENA II.

HIPOLIT y CÍMON.

- HIPOLIT. Are deixarém la feyna, (*La deixan.*)  
Címon, jo 't fare venjar.
- CÍMON. És un sómit.
- HIPOLIT. No es cap sómit.
- CÍMON. ¿La meva historia no saps?
- HIPOLIT. De memoria. (*Volent dir que massa.*)
- CÍMON. Escolta.
- HIPOLIT. (*Fastigueixát.*) ¡Vaja!  
Si ja la sé de pe á pa.

- CÍMON.** ¡Qué t'agrada contá 'l quiento!  
**HIPOLIT.** Escolta, escolta. **Endevant;**  
are tú ja 't moririas  
si no 't deixés contá 'l cas.  
**CÍMON.** Ma patria es allí dali, lluny, lluny, lluny!  
**HIPOLIT.** (Ab fástich.) ¡Bueno!  
**CÍMON.** Es un país mòlt fret; mòlt, mòlt, mòlt.  
**HIPOLIT.** **Sí.**  
**CÍMON.** Entremitj de la neu blanca... ¡Oh deliciat  
los llops nos entran fins als peus del llit.  
Tot está sech; los arbres que aquí creixen,  
allá quedan raquitichs, son així. (Petits.)  
Lo sol no escalfa, la menuda gebra  
com boira de diamants y de zafirs  
nos gela 'l moll dels ossos. ¡Patria dolsa!  
**HIPOLIT.** ¡Sí, pots dir dolsa!  
**CÍMON.** (Ab éxtasis.) Alló es un paradís.  
Sobre tot, lo que anyoro, aquellas cocas  
que fan tant bè en lo poble d'hont sò fill.  
**HIPOLIT.** Bonas son.  
**CÍMON.** ¿Cóm ho saps?  
**HIPOLIT.** ¡No haig de saberho  
si som paisans!  
**CÍMON.** ¡Ah, sí!  
**HIPOLIT.** Segueix.  
**CÍMON.** Seguim.  
**HIPOLIT.** (Ap.) Duas per esmorsar jo cada dia  
m'en menjava ab pebrots del forn eixin.  
**CÍMON.** Fill d'una casa ben acomodada,  
guerrero y cassador, com tots, allí,  
me donava una vida ab mes regalo  
que un empleat de sigles á venir.  
**HIPOLIT.** Acaba ja... Tenias per esposa...  
**CÍMON.** ¡Ay pobre esposa meva!  
**HIPOLIT.** Guapa.  
**CÍMON.** (Ab desconsol.) ¡Oh! sí.  
**HIPOLIT.** La tal esposa, era alta.  
**CÍMON.** ¡Mòlt, mòlt, alta!  
¡Pero mòlt! ¡Ah qué n'era de felis!  
Ella y una marmota que tenia  
me feyan passá 'l temps mòlt divertit.  
**HIPOLIT.** Ja ho sè y es tart... Llavors al teu país  
hi havia un rey...  
**CÍMON.** ¡No 'n parlis! ¡No 'm trastornis!  
**HIPOLIT.** Millor donchs, no 'n parlem.  
**CÍMON.** (Ab ira reconcentrada.) Sí, parlan, sí.  
¡Traidor! (Desahogantse.)  
**HIPOLIT.** Tenia 'l Rey la passió loca...  
Ja diuhen que de gustos res hi ha escrit;  
per las donas mòlt altas... Un cert dia  
anava á cassar fieras.

- CÍMON. ¡Dia trist!  
HIPOLIT. S' atura á casa teva...  
CÍMON. Jo era fora.  
HIPOLIT. Veu á ta dona. May havia vist  
cap dona ab tal alsària y de estimarla  
li neix al punt un horroròs desitj.  
Tú 'l destorbavas, mes sent Rey manava  
y una terrible idea va tenir.  
Per un tractat de guerra enviar devia  
d' esclaus una dotzena cap aquí...  
T' agafa, 't lliga; y 'l que la vigilia,  
llibre, ben tip y ab dona anava al llit  
l' endemà era un esclau.
- CÍMON. ¡No m' ho recordis!  
HIPOLIT. ¡Aquí ocupat com jo en l' ofici vil  
de teixir cordonet ab la sagrada  
llana dels bens, que 'ls sacerdots altius  
sacrifican á Hércules y 'ls mansos  
compran per ser valents!
- CÍMON. ¡Y en tant que aixís  
passo la trista vida, ell lo gran pillo  
potsé á buleyo ab ella 's riu de mit  
¿Y aixó es justicia?
- HIPOLIT. Pero hi ha venjansa.  
CÍMON. ¡Imposible... Es lo Rey... Sòch infelís!  
HIPOLIT. Escolta, es un secret, perque m' ajudis  
te diré á tú lo que á cap home he dit.  
¡Podrás venjarte!
- CÍMON. ¿Cóm?  
HIPOLIT. *(Sempre misteri.)* Escolta... acostat.  
Lo teu Rey no es com creús home felís.  
CÍMON. ¡Grans Dèus!  
HIPOLIT. Ni está ab ta dona,  
CÍMON. ¡Qué dius! Parla.  
HIPOLIT. Tambè arrastra cadenas.  
CÍMON. *(Ab alegría inmensa.)* ¡Oh! ¿qué dius?

ESCENA III.

DITS, FAON, SACERDOT 1. y los sacerdotes que entran y  
s' ajeuen en terra.

- FAON. Resém per últim cop al gran Dèu Hércules.  
CÍMON. ¡Digas! *(Ap. á Hip.)*  
HIPOLIT. ¡Quin modo de embrutar vestits!  
Per ço van com llardons. *(Pe:ls sacerdots.)*  
CÍMON. *(Impacient.)* Deixals... mentida.  
¡Esclau ell! ¡Oh alegría!  
HIPOLIT. Y es aquí...  
en aqueix mateix regne, prop nosaltres,

en aqueixa ciutat.

CÍMON.  
HIPOLIT.

¿Mes cóm?

Tenint

una guerra terrible ab aquest poble  
va doná una batalla... jo era allí...  
al seu costat lluytava... Mes vam pérdre.  
De yint mil que eram vam quedar deu mil  
esclaus... Los altres, camas ajudeume,  
ab prou treballs varen lograr fugir.  
D'aquets deu mil esclaus, tant sols portaren  
cap aquesta ciutat al Rey y á mi.  
Mes ell, lo Rey, sab bè que en aquet poble  
li farian patir lo pelegrí,  
si sabessin que es Rey, per có ho oculta  
per só está aquí com un esclau humil.  
Ningú sab que ha estát Rey, no mes jó, ¿t  
sembla

CÍMON.

si podrás ben venjarte en lo infelís?  
¿Ahont es, ahont es? ¡Desgracia que de vista  
no 'l conech!

HIPOLIT.

¿Ajudarme promets?

CÍMON.

(Ab desitj de venjansa.)

Si.

HIPOLIT.

Donchs no sols per venjarte t daré medis,  
també t faré ser llibre, rich, rich, rich.

CÍMON.

¿Y sabré qui es lo Rey?

HIPOLIT.

Si; si tú en cambi

CÍMON.

m' ajudas en la empresa en que are estich.  
¡Una empresal! ¿No sabs que 'ts empresaris  
ó estafan ó perden?

HIPOLIT.

Ja ho sè així.

CÍMON.

¿Qué tinch de fer; quípa es aquesta em-  
presa?

ESCENA IV.

DITS, CLITO, que entra saltant la corda, jugant, ó sent lo  
ximple y s' acosta als dos.

CLITO.

¡Hola! (Destorbant lo que s' anavan á dir.)

HIPOLIT.

Bó; ja tenim lo ximple aquí.

Apartat.

CLITO.

¡Jo no vuy! (Menjant ná.)

HIPOLIT.

¡Animal!

CÍMON.

(Impacient.)

¡Déixal!

Digam lo que haig de fer.

HIPOLIT.

Soch atrevit.

Miram bè... Vull ferme homé de la Reina;  
pretench per tant ser Rey d' aquest país.

CÍMON.

¡Tú ets boig!

HIPOLIT.

No ho soch; d'aquí dos ó tres dias  
t' haurás venját del Rey ton enémich  
y anirás molt tranquil á casa teva.



- si no trovas millor quedarte aquí.  
Jo també vull anà á casa.
- CLITO.  
HIPOLIT. ¡Nos compromet! (*Espantat per si ho sentissen*)  
CÍMON ¡Ból ¿Qué fá?
- CLITO. ¡Vull anà á casa!  
FAON. (*Renyant desde son puesto.*) ¡Callá!
- CLITO. No vull que 'm loquis. (*A Hip. que li péga.*)  
CÍMON. ¡Tros d' asal!
- CLITO. ¡Callá! (*També pegantli*)  
CÍMON. ¡Ho diré!
- S' han alsát.  
(*Los sacerdots s' alsan y se posan tots en una renglera al fondo, menos Faon que á son temps s' adelanta per véuer lo que passa ab Clito.*)
- CLITO. ¡Ay!  
(*Hipolit li pega una empenta per tréurersel d' aprop per poder enrahonar.*)
- HIPOLIT. ¡Callá! (*Dantli un pesich.*)  
CLITO. ¡Ay! ¡ay!
- FAON. ¿Qué es aixó?  
¿Qué fas aquí tú?
- CLITO. Senyó,  
l' Hipolit que m' ha pegat. (*Com los xicots.*)
- FAON. Massa poch.  
CÍMON. (*Ap. á Hip.*) ¿Qué 't pensas que ho es ximple? Nó ho es nó; lo fá. Com la Reyna hi riu, es clá, aixís menja y no fa res.
- (*Se senten rumors que van creixent per fora.*)
- FAON. A fora 'l poble ja crida.  
SACER. 1. Ja es l' hora.  
FAON. (*A Clit.*) ¿Y tú quina feyna?...  
CLITO. M' ha dit la senyora Reyna que venia de seguida.  
FAON. Podrém luego comensá sent ja la hora senyalada;  
(*A Hip. y Címon.*) Esclaus al puesto. La entrada del temple está oberta ja.
- La renglera de sacerdots del fondo se col·loca en lo costat dret y durant aquesta evolució Hip. y Címon parlan apart. Clito haurá desaparegut jugant.*
- HIPOLIT. (*Ap. á Címon*) A fora 't daré consells referents al que 'm de fè per ferme Rey.
- CÍMON. Está bè.  
FAON. (*Als dos.*) Que entrin al moment los vells.  
(*Lo sacerdot estén lo bras y los esclaus s' en ván.*)
- FAON. Umplirá tot l' univers la funció que aquí 's fará; s' han presentat per lluytá varios héroes estrangers.
- SACER. 1. Será festa sens exemple.

- FAON.** Vè mes gent que per las firas.  
**SACER. 1.** Poguessim llogar cadiras.  
**FAON.** No pòt ser. ¡Negoci al temple!  
(*Se senten rumors que van creixent per graus.*)  
**SACER. 1.** Vá a entrar lo poble al moment.  
**FAON.** Prenem assiento. ¡Gran dia!  
(*Los sacerdots s' assenton en lo pedris llarch de la dreta; a lo primer li toca 't lloch de mes aprop del públich.*)  
**FAON.** Faon en un dels dos assientos del trono. Tot ab molta magestat.)  
**SACER. 1.** ¡Ay! ¡Quina virtut tenia  
¡que seya aquí es calent.

ESCENA V.

**DITS, VELL 1.** y varios vells que van entrant saludant y sentantse en lo pedris de la esquerra.

- VELL 1.** Gloria al sumo sacerdot.  
**FAON.** Que á la bona gent de edat,  
Hércules, felicitat  
dispensi en tot y per tot.  
Per preparar la funció  
s' ha fet al Dèu del país  
lo sacrifici de sis  
vacas mes grossas que jó.  
Després auguris s' han fet  
y felissos han estat;  
sobre tot quant s' ha probat  
de fer vola un colomet.  
Ha anat sobre son cap recte (*Del Dèu.*)  
(*Fent lo colom.*) y sent coo... com ja saheu,  
s' ha parat al nas del Dèu...

**VELL 1.** ¡Bon auguri!

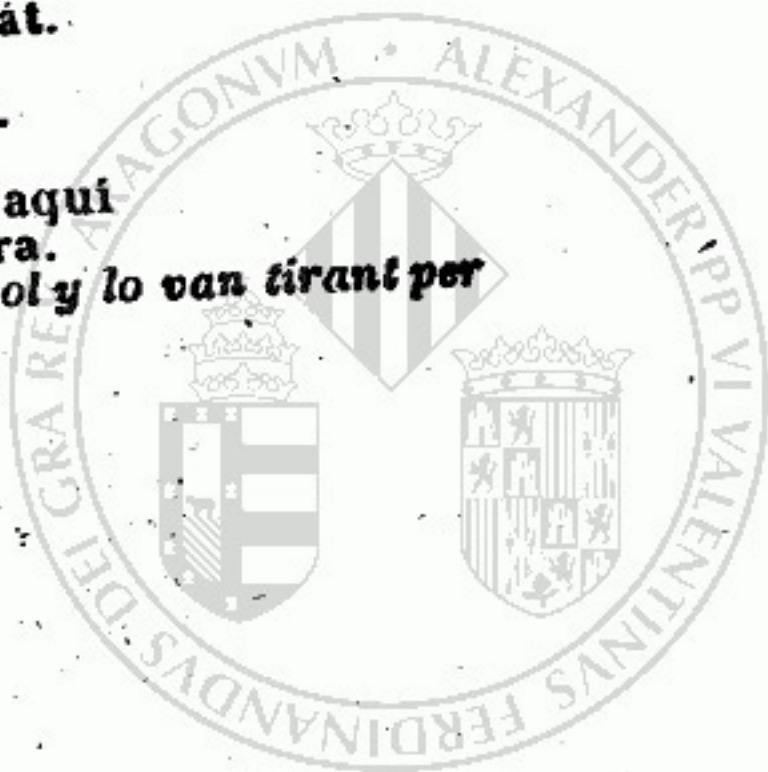
**FAON.** Bo en efecte.  
Luego ab molta parsimonia  
cap á la esquerra ha volat.

**VELL 1.** ¡Bè!

**FAON.** Está ja tot preparat.  
comensém la ceremonia  
Vingan los esclaus que aquí  
tenim de la última guerra.

(*Surten dos esclaus ab feixos de espigol y lo van tirant per terra.*)

Tireu espigol per terra.



ESCENA VI.

DITS, HIPOLIT, CÍMON, y POBLE.

(Lo poble entra atropelladament y se col·loca detrás dels vells; los uns duhen armas y altres no, segons era costum en lo poble grech y las armas desiguals. Hip. Címon y Zenon se col·loca en lo puesto mes visible per lo públich. Hipolit reparant en lo espigol div apart a Címon.)

HIPOLIT. Aixó fá molt Regomi.

SACER. 1. Ja entra 'l poble.

FAON.

Basta ja;

Vaig a fé una relació (Ab énfassis.)

SACER. 1. Silenció, poble, atenció

que 'l sacerdot vá a parlar.

(Faon tús, luego tús tothom, y comensa ab gran solemnitat y los brassos estesos.)

FAON.

Fills de aquesta ciutat que entre las gregas la fama n' ha guanyat de gran ciutat!

¡Hércules vos conservi! D' aquest poble n' es Reyna avuy Marreka. ¡Reyna gran!

¿Vos tinch de dir acas que nostra patria, per sa hermosura, sa fecunditat,

pe 'l valor de sos fills, per son heroisme, ni en la Grecia ni en lloch no t'è rival.

¡Que 'l terreno es fecundol! ¡Si ho es! Parlin las patatas que s'hi cullen y 'ls bons naps que n' hi ha com lo cap d' una criatura.

VEUS.

¡Molt bè, molt bè!

HIPOLIT.

(Ap. a Címon.) Mòlt mal; pero está clar, en aquell temps valia ja l' influjo.

SACER. 1.

¡Silenció! (Per los murmulls d' aprobació.)

FAON.

¡Y per valor! ¿Abont mes n'hi ha?

Aquí, sent ans esclaus, nos hem fet llibres, hem conquistat terreno pam a pam,

y un país petit que ni era bo per vano, are es un regne poderós y gran.

HIPOLIT.

Bè, vamos, ¿veus? aixó encare encare...

(Ap. a Címon.)

SACER. 1.

¡Silenció! (Mes fort, per los murmulls.)

FAON.

(Després de tussir.) Continúo; anem al gra.

La Reyna, la estimada Reyna nostra, va quedar viuda y sola, are fá un any;

son espós, que era un héroe, per mes senyas, va morir... ¡Trista mort!... d' un costipat.

Sola en lo món la Reyna, jove y viuda,

un nou espós per forza ha de buscar.

Pero ¿abont se trova un home digne d'ella, si no hi ha agencies matrimoniales?

De prompte, y per los deus inspirada,

tè la Reyna una idea en tals afanys,

nint.)

«Consultarè al oràcul» diu joyosa,  
 y tots li contestém «Nada, á provar.»  
 Vá al oràcul d' Apolo, li pregunta,  
 y l' oràcul contesta ab veu de nas: (*Escar-*  
*Reyna d' un poble brau, ton marit siga*  
*l' héroe entre 'ls héroes mes valent y gran*  
*Qué surtin donchs los héroes, se 'ls invita,*  
*per lluir son valor tenen vast camp.*  
*Tot lo dia d' avuy es jorn de lluyta;*  
*qui 's senti ab cor pòf aspirá á la má*  
*de la Reyna... 'L valor tindrà corona*  
*que no será per cert corona d' alls.*  
*Los noms poden deixá en una tauleta*  
*que ab tinté y ploma á fora trovarán.*

(*Se sent lluny algun compás de música grega.*)

YRUS.

Are, are. (*Agitació.*)

FAON.

¡Aquets murmulis!

SACER. 1.

(*Alegria inmensa.*)

¡Oh! ja la Reyna

vè á presidir la festa... aquí vè ja.

(*Los mateixos esclaus del espigol, ara apareixen pe 'l fon-*  
*do, regant ab uns gerros tota la escena.*)

FAON.

Reguen y tireu flors de xeringuilla,

que bè ho mereix la Reyna que es tant gran.

### ESCENA VII.

DITS, MARRKA, CLITO, música y acompanyament. *Lo di-*  
*rector cuydará de organizar una petita professó propia*  
*de la época, al fi de la qual precedida de sis músichs,*  
*apareixerá la Reyna portada per quatre esclaus en un*  
*rich bayart, y al seu costat, Clito, que agasantse ab sas*  
*сандillas fa ganyotas á los circumstants. Al entrar la*  
*Reyna tothom s' humilla; ella en sent al mitj del pros-*  
*ceni baixa del bayart y puja magestuosament al trono*  
*sempre ab Clito en las sandillas fins que quedantse al*  
*trono al costat de Faon, dona un cop de massa á lo*  
*tan tan y para la música. Clito queda jugant per terra.*

VELL.

La Reyna.

MARRKA.

(*A cada secció.*) Alsarse, alsarse, alsarse, al-

alseus. (*Als sacerdots.*)

(*alsarse.*)

SACER. 1.

¡Reyna y senyora!

MARRKA.

(*S' aixecan los sacerdots.*) Alseuvos ja.

(*Quant tothom está á son lloch y tot arreglat...*)

¿S' han invocat ja 'ls Déus?

FAON.

Si.

MARRKA.

¿Se sab ja ma decissió?

FAON.

Are l' hi explicada jo.

MARRKA.

¿Hi han aspirants? (*Orgull y grandesa.*)

FAON.

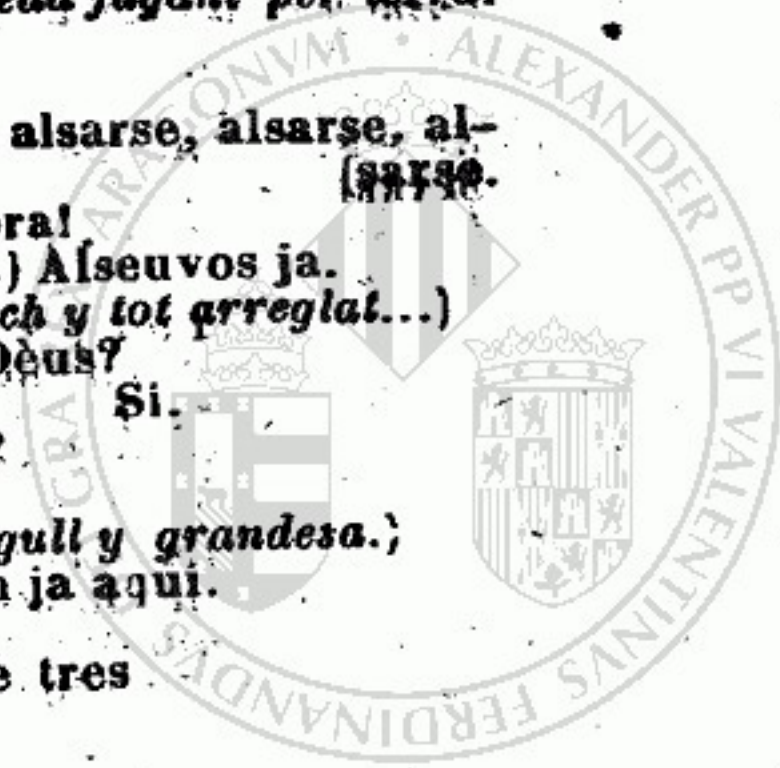
Son ja aquí.

MARRKA.

¿Son molts?

FAON.

Per are, de tres



- se sab que volen lluytà.
- MARREKA. ¿Son?
- FAON. Un persa, un espartà  
y un súbdit vostre.
- MARREKA. *(Ab despreci.)* ¡No mes!  
¡Un sol dels meus! ¿Qué han pensat?  
¡Per Hércules que 'us desdora!
- VEUS. ¡Bè!
- FAON. 'Ls súbdits vostres, senyora,  
tots s' haurian presentat.
- VEUS. ¡Si!
- FAON. ¿Ho veyeu, Reyna? Prou pit  
tenen tots, tant que per çó  
per evitar confusió  
un tant sols se n' ha el-legit.
- (S' ha escapat lo manto del bras de Marreka y arrossega.)*
- MARREKA. Me cau lo manto
- FAON. *(Ajupintse á cullit.)* Aixó ray.  
*(Marreka s' esgarrifa de la humillació de Faon.)*
- MARREKA. ¡¡¡Oh immortals!!! Aiseus d' aquí.  
*(Faon queda espuntat del crit.)*  
Esclau, vinal tu á cullí.
- (Un esclau li cull lo manto que ella 's torna á posá al  
bras; Faon confús vol disculparse.)*
- FAON. Com que...
- MARREKA. *(Sech.)* Un grech no s' ajup may.
- POBLE. Mòlt bè.
- MARREKA. *(Cambiant.)* ¿Y lo el-legit qui es?

### ESCENA VIII.

DITS y ZENON.

- (Sacerdot 1. agafa per la mà á Zenon y 'l presenta.)*
- SACER. 1. Aquí está.
- VEUS. Bè, mòlt bè.  
*(Zenon vá á devant del trono, s' arrodilla y besa la mà de  
la Reyna.)*
- MARREKA. *(Zenon queda al mitj.)* Aisenvos.
- ZENON. Reyna y senyora.
- MARREKA. Espliqueuvos.
- FAON. Silenci ja. *(Als murmulis.)*
- ZENON. Parlem, pues.  
En aquet pais soch nat,  
y sens mereixe honors tals.  
m' he vist mil voltas honrat  
y casi sempre he ocupat  
del regne 'ls puestos mes alts.  
La sort cega, ab sa rahò  
m' ha el-legit per contrincant;  
encar pues que indigne, jo  
d' aquesta noble nació,

sòch aquí 'l representant.

HIPÓLIT. Be. (Ap. á Cím.)

ZENON. Si he fet ó no grans cosas, (Al poble.)  
valtres ho sabeu.

TOTS.

ZENON. ¡Si, sí!  
¡Quántas batallas honrosas  
contra nacions poderosas  
s' han guanyat, y 's déu á mí!  
Ab valent cor y gran fibra,  
per las planurás desertas,  
jó y héroes del meu calibre  
havem fet la Grecia, libre,  
sens tenir fulis ni escubertas.

La patria he lograt salvá  
tres vegadas y... ¡Oh horror!  
L' un cop un fill vaig doná;  
l' altre una passió 'm costá;  
y l' últim... un cadarn fort.  
Devant vostre, per ser breu,  
sols ma forsa alabarè,  
per probar, si així ho volen,  
me carregaré aquest déu. (L' idol.)

FAON.

ZENON.

Que no ho fassi... (Com demanant paré.)  
(Desistintne depressa.) ¡Bah, donchs, rei

Acabo. Sols una cosa  
y no 'm diguéu andalús.  
(Marcat.) Si després de lluyta honrosa  
no faig la Reyna ma esposa  
me deixo dir... cap de llus.

(Zenon se retira á un costat, tot lo poble aplaudeix frenè-  
ticament, fins que la Reyna pegant un cop en lo tan, tan,  
lo fá parar.)

MARREKA. Los altres. (Quant tot está en silenci.)

FAON.

Un n' entra ara.

(Se veu entrar á Lissandro ab rich acompanyament.)

HIPOLIT.

(Ap. á Cím.) Lo persa. (Mentres passa.)

FAON.

(A Mar.) Es lo persa. (Ap.) Ho sè;  
tant luxu y riquesa 'm para.

ESCENA IX.

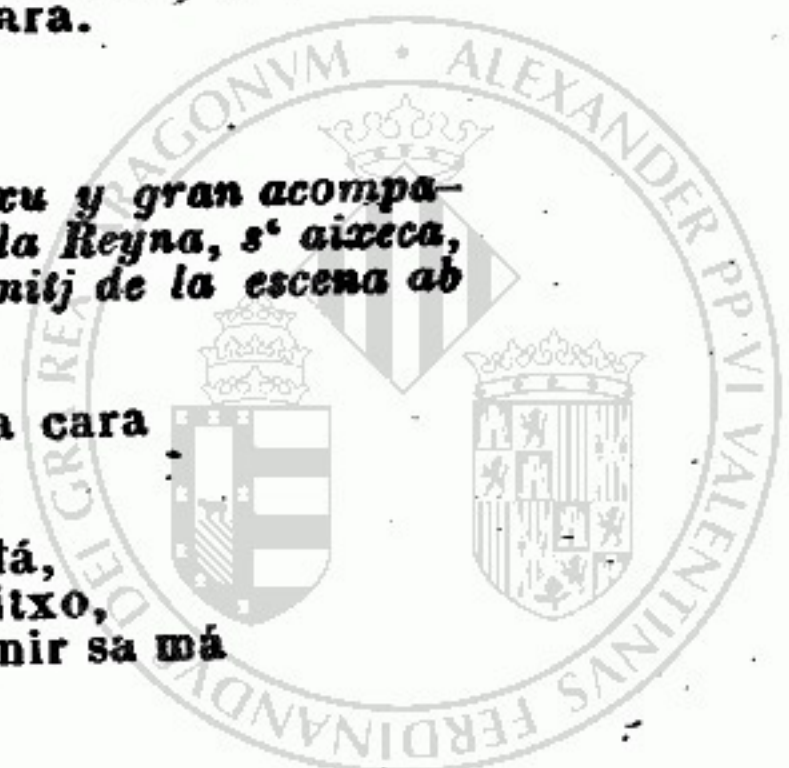
DITS, LISSANDRO, que entra ab molt luxu y gran acompa-  
nyament. Se agenlla, besa la má á la Reyna, s' aixeca,  
saluda á tothom y 's col-loca al mitj de la escena ab  
gran énfassis.

FAON.

Espliqueuvos. (Ap.) Fá la cara  
de que tè de parlar bè.

LISSANDRO.

¡Silenci! (Als murmulls.)  
Si haig de parlá,  
dirè que vinch per capritxo,  
(Mòlt sech.) que per obtenir sa má



se farà lo que 's podrà...  
(*Murmurs de desaprobació en tots.*)  
FAON. ¡Silenci!  
LISSANDRO. Senyors... *he dicho.* (*Sech.*)  
VEUS. ¡Bè!  
ALTRES. ¡Fuera!  
FAON. Basta; ha arribat  
lo espartà.  
SACER. 1. Ara vè; aquí està.

ESCENA X.

DITS, ARQUELAO, que entra, s' adelanta y saluda com tots los altres. Al punt que Marreka lo veu, li neix un violent amor.

MARREKA. ¡Ah! (*Gran xisclet.*)  
FAON. ¿Qué es? (*Sostenintla.*)  
MARREKA. Sacerdot, ¿qui ha entrat?  
¿Es un Dèu?  
FAON. No; es lo espartà.  
MARREKA. ¡Qué hermòs! ¡Ah qué 'm sento aquí!  
ARQUELAO. La vostra Reyna es divina,  
mes sens orgull vos puch di  
que será digna de mí.  
MARREKA. ¡Ah, quina veu! ¡me fascina! (*Ab éxtassis.*)  
ARQUELAO. ¿Sabeu de mí alguna feta?  
FAON. Vostre nom ompla ja 'l món.  
ARQUELAO. Per mí la fama s' inquieta,  
per mí no es prou sa trompeta.  
HIPOLIT. (*Ap.*) ¿No? Donchs que 's compri un trompon.  
MARREKA. ¡Qué hermòs! (*Com cayent.*)  
ARQUELAO. Vos haurán parlat  
d' un que tè 'l cor de gegant,  
que mata fills, que es soldat,  
que... per acabar abiat,  
fá tot lo que 'ls héroes fan;  
que á cops de puny palets romp;  
que combat sol contra mil;  
que sols al sentir son nom  
se lleva 'l barret tothom;  
aquet soch jo.  
MARREKA. (*Creixent.*) ¡Qué gentill!  
¡L' escolto ab una ansiètat!  
ARQUELAO. Mes tot ho faig sols per gloria.  
MARREKA. ¡Continueu!  
ARQUELAO. ¡Si ja he acabat!  
¿Qué diré?  
MARREKA. (*Ap.*) ¡Dèus! (*All.*) Per pietat  
conteunos la vostra historia.  
ARQUELAO. Fill d' Esparta, van segui  
(sens que siga cosa rara)

las costums patrias en mi,  
desde 'l punt que vaig surti  
de lo seno de ma mare.  
Per ferme insensible al fret  
y sense fer cas de rahons,  
me feyan anar nuet  
pe 'l carrè... y del meu cosset  
lo abrich, era 'ls panallons.  
Al gimnasi, encar petit,  
jera fort!... ¡No poch ni gaire!  
Tothom quedava aturdit;  
agarrantme aixís pe 'l pit  
m' aixecava un pam en l' aire.  
Luego vaig aná á la guerra  
tals estragos sent allí...  
que un cop entre altres... ¡m' aterral!  
Vaig tirar mes caps á terra!...

HIPOLIT.

ARQUELAO. ¡La guerra es mon element!

Patir per la patria mia  
es per mi 'l major content.  
¡Darli fills! ¡Si 'n tingués cent,  
cent per la patria 'n daria!

D' un contar he sentit jo,  
(*Marcat.*) que per no faltá á sa fé  
feu matá al filli com un lleó...

¡Doncas mes héroe jo só  
que 'l vaig fer matar per rell!  
¡Aixó es gran!

FAON.

ARQUELAO. ¿Vos admireu?  
Mòlt mes grans las penso fè.

FAON.

ARQUELAO. ¡Mes grans! ¿Y donchs qué fareu?  
Cosas grossas; observeu  
sens pérdrer de vista re.

¡Qué es lo que he contat! ¡Aixó!

MARREKA. ¡Ah!

ARQUELAO. No 'm dòna ja cap feyna  
farè cosa mòlt millò

MARREKA. ¡Oh!

ARQUELAO. Y per tení inspiració  
deume á besar la mà, Reyna.

(*S' adelanta, y al tocar la mà de la Reyna per besarli,  
aquesta dòna mostrás de desmayarse en brassos del sa-  
cerdot.*)

POBLE.

¡Molt bè! (*Aplaudint ab entusiasme.*)

MARREKA.

¡Ah! ¡Júpiter meu!

FAON.

¡l' estimol (*Ap. defallint.*) ¡Ah!  
(*Aguantantla.*) ¡Oh! ¡Dolor agut!

SACER. 1.

¡Qué tè!

ARQUELAO.

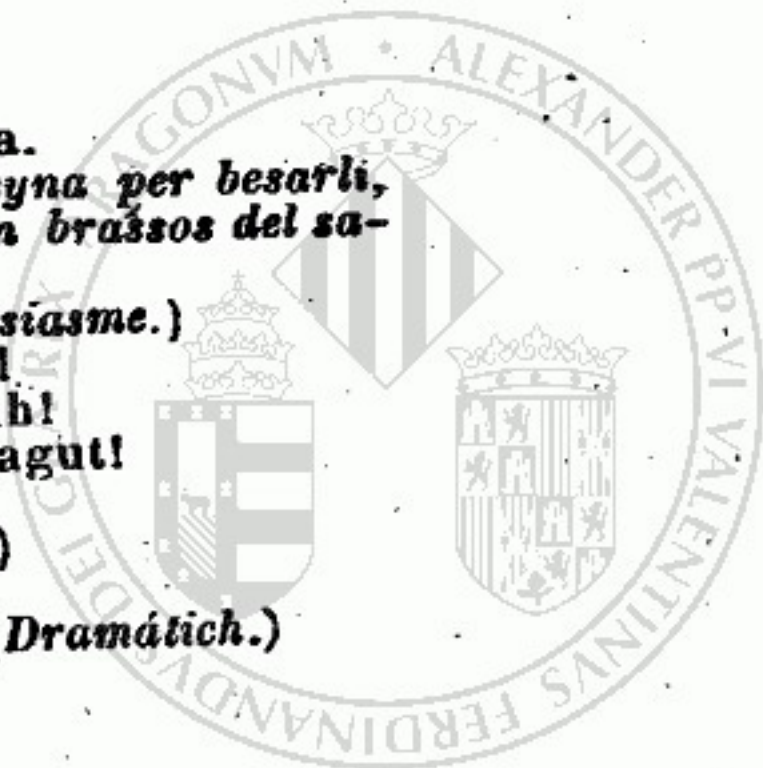
¡Vinagrel (*Cridant.*)

FAON.

(*Al Sacer. 1.*) Aguanteu.

MARREKA.

¡No cauré, no; no temeu, (*Dramátich.*)





que aquí terra és massa brut!

ARQUELAO. ¿Qué ha estat?

MARREKA. ¡Res; una desgana!

Continueu. (Ap.) ¡Ab! ¡Jo estich local

FAON. Pero...

MARREKA. (A Faon.) ¡Basta! Aquí, ¿quí mana?

FAON. ¡Senyora! Jo...

CLITO. ¡Jo tinch gana! (Cantarella.)

FAON. ¡Vaja. ara aquet! (Amenassantlo.)

MARREKA. (D-tenintlo.) No, que 'm xoca.

CLITO. ¡Jo tinch gana!

FAON. Basta ja.

(Tot queda reposat y cada hu al seu lloch.)

¿Y'ha algun altre aspirant?

MARREKA. ¡Ay! (Tement que 'n surti un altre. Hipolit s'adelanta á la pregunta de Faon, y tothom fá un moviment de sorpresa y de disgust.)

HIPOLIT. Jo, senyors.

FAON. ¡Tull!

HIPOLIT. ¡Está clar!

SACRR. 1. ¡Es esclau! (Ab despreci.)

VEUS. ¡Fora! (Ab indignació.)

FAON. ¡Callar!

VELL 1. ¡Que mori, s' está buriant!

(Lo poble avansa amenassador cap á Hipolit, que 's refugia allá hont es Arquelao.)

CLITO. ¡Jo tinch gana! (Tot rápit.)

VEUS. (Per Hip.) ¡Morir!

ALTRES. (Per it.) ¡For!!

(Arquelao se p'sa devant Hipolit amparantlo y lo poble retrocedeix.)

ARQUELAO. ¡Atrás! ¡Vaya uns homèns braus!

¿Aquets son homes de cor?

Sapigneu que ante 'l valor no hi ha llibres, no hi ha esclaus.

¿Es dir que un ser humiliat ferse escoltà aquí no logra?...

HIPOLIT. Y aixó que un heroe hi estat; ¡jo, per salvá una ciutat, vaig donar la meva sogra!

(Murmulls del poble.)

FAON. ¡Silenci! ¡No! No pot ser.

¡Un esclau!.. ¡Ab! ¡Ca! ¡Es indignel!

(Aixó ab lo bras estés y mòlt dramátich.)

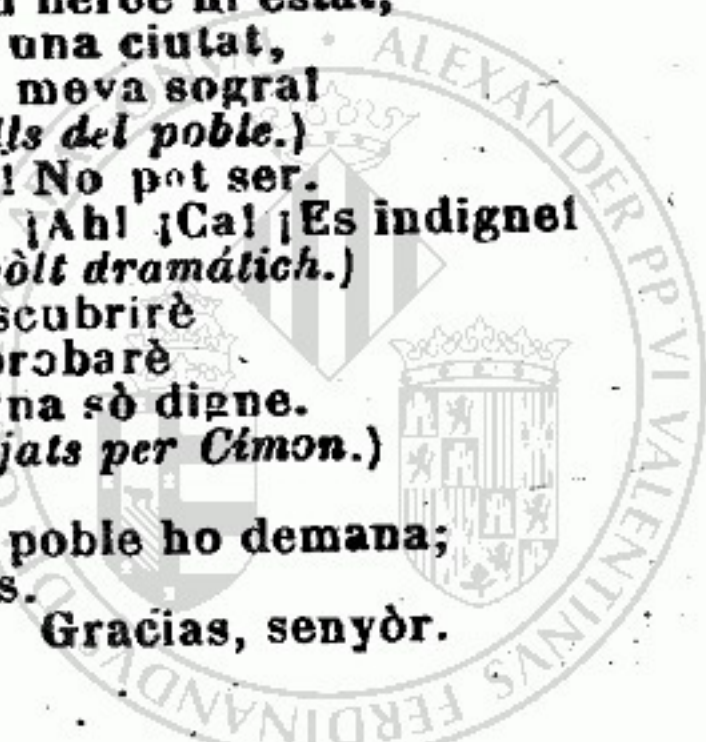
HIPOLIT. Si guanyo descobrirè un secret, y probarè que de la Reyna sò digne.

VEUS. ¡Bè! (Capitenejats per Címon.)

ALTRES. Si, si.

FAON. 'L poble ho demana; Lluyta donchs.

HIPOLIT. Gràcias, senyor.



CLITO. ¡Jo tinch ganal! ¡Jo tinch ganal!  
¡Jo tinch ganal (Cantarella.)

MARREKA.

SACER. 1.

¡Jal

¡Pabana!

¡que 'ns interromp la funció!

CLITO.

¡Jo tinch ganal!

FAON.

¡Qué pesat!

HIPOLIT.

¡Ah ganassal á bastonadas...

CLITO.

¡Jo tinch ganal!

MARREKA.

M' ha xocat.

Lligueulo lligueulo aviat.

VARIOS, *entre ells Cimon van á lligarlo ab unas cordas que treuen de sobre un pedestal y Clito se resisteix pegant mossegadas.*

CÍMON.

¡Es' que dona mossegadas!

CLITO.

¡Jo tinch ganal! ¡Vull menjar!

FAON.

¡Menjat una camal (Cremát.)

CÍMON.

(Per traurer á Clito.) ¡Fora!

VRUS.

¡Fora! (A puntadas de peu y á empentas

*treuen á Clito que s'en vá lligat de colzes y resistintse á*

*Cimon que l'acompanya fins á fora.)*

CLITO.

¡Ay, ay!

FAON.

¡Vaya un cridar!

HIPOLIT.

Desitjaria parlar.

MARREKA.

Parla, esclau heroe, en bona hora.

HIPOLIT.

Lo vestit que porto jo

per heroe es llaugè.

FAON.

Es vritat,

se os ne dará un de millòr.

Ara á lluytá; 'l vencedor

será demá proclamat.

Que 's comensi per la forsa

y 's veurá quin ne tè mes.

ZENON.

¿Lo qui 'ns rep á tots qui es?

ARQUELAO.

Jo; y que ningú 'm podrá torsa.

*Arquelao s'adelanta, posa sobre la columna lo colze obrint la mà com fan los gimnástichs per probar la forsa ab un altre, y lo primer que hi vá es Zenon; ho proban sent esforços y ni l' un ni l'altre guanya y així consecutivament fins que lo diálech ho indiqui d'altre manera.*

CÍMON. (Ap. á Hip.) S' que, amigo, ab aixó 'm guanyan.

FAON.

Són iguals. (S'en vá Zenon y entra Lissandro

*que també está igual de forsa y no 's poden véncer l'*

*un á l'altre.)*

SACER. 1.

En va s' afanyan.

FAON.

De forsa están empelats.

HIPOLIT.

(Ap.) Al menos fém lo valent.

(*Se adelanta ab grandesa cómica.*)

No, que encara falto jo.

ARQUELAO.

Dorchs á ferho.

HIPOLIT.

No senyò.

(*Ab despreci.*) ¡Que no 's veu que valch per cent!

ARQUELAO. Donchs probemho per si acas.

HIPOLIT. Home, no, no vuy que ho feu.

¿Y després? ¿Cóm lluytareu,  
si sentho vos rompo 'l bras?

FAON. Per çó es que s' ha de probá.

SACER. 1. A ferho.

VEUS. A ferho.

TOTS. Sí; á ferho.

HIPOLIT. Bè. (*Com volent dir; ja que ho voleu.*)

CÍMON. (*Ap.*) Are esbotsa lo pandero.

*Hipolit sent lo fatuo vá á la pilastra, apoya 'l colze y  
quant ja ha dit; are, t' altre, ab la major facilitat li torsk  
lo bras y lo vens.*

ARQUELAO. ¿Are?

HIPOLIT. Are. (*Després de no estar may prou  
ben posat*)

TOTS. ¡Ja, ja, ja, ja, ja!

FAON. (*Rient.*) Amigo Hipolit t' has lluit.

MARREKA. (*Despreci.*) ¡Qué ha de ser! Un vil esclau.

HIPOLIT. Mes sens forsa 's pót ser brau.

FAON. Pót ser valent lo esperit.

Y lo valor es mes gran  
quant sense forsa 's disfruta,  
perqué al fi la forsa bruta  
tambè la tè un elefant.

HIPOLIT. Donchs aquest valor tinch jo.

ZENON. ¡Ca heu de tenir!

HIPOLIT. Ja ho veureu.

LISSANDRO. ¡Ca heu de sè!

FAON. En va disputen.

ARQUELAO. Lo probarho es lo millò. (*Ab despreci.*)

FAON. Héroes, podeu comensar. (*To de proclama.*)  
á fer grans accions aquí.

LISSANDRO, Jo ab una sols crech guanyar.

Dintre una hora á mòlt tardar  
sentireu parlar de mi.

(*Diu aixó mòlt marcat, saluda y s' en vá.*)

## ESCENA XI.

DITS, menos LISSANDRO.

MARREKA. Basta, donchs; que 'l sèu favor  
vos dongan los inmortalis.

*La Reyna baixa del trono, torna á pujar en lo bayart y  
precedida de la música y la professó y seguida per  
tot lo poble s'en vá de la escena després de los tres versos  
que segueixen.)*

VEUS. ¡Viva!

ALTRES. ¡Vival

FAON. (*A los héroes.*) Ara 'l valor

probaréu, homens de cor,  
en las lluytas corporals.

*S'en vá tothom al compás de la música y no mes quedan los  
sacerdots y Faon; Arquelao los deté.)*

ESCENA - XII.

ARQUELAO, FAON, SACER 1 Y SACERDOTS, y dos esclaus.

ARQUELAO. Detureus per carilat.

Are aquí mateix faré  
la primera heroicitat...

FAON. *(Ap. als Sacer.)* Gran deurá ser en vritat.

ARQUELAO. De las mil que penso fè  
Una pell de lleó.

*L' esclau surt y al moment torna á entrá ab la pell; si no  
's tingúes de lleó, se dirá de tigre, d' ós ó lo que siga.*

FAON. Porteu.

¡Que va á fer! No conceveixo...

ARQUELAO. Aquí terra la estendreu. *(En un costat.)*

*(Faon ho mana estenent lo bras y los esclaus ho fan.)*

Lo que vaig á fè observeu.

y peuseu lo que pateixo: *(S' ageu sobre la  
pell.)*

Penseu que soch espartá, *(Mòlt marcat sem-  
que no soch fet com los altres! pre.)*

¡Silenci are! *(Tots los sacerdots li fan rotllo*

*esperant lo que vá á fer, ell lluyta un moment y á l' úl-  
tim s' ageu y se posa á dormir.)*

FAON. ¿Qué farà?

SACER 1. ¡Sit! *(Volent dir no 'l destorbeu.)*

TOTS. ¡Sit! *(Arquelao fa un gran ronch.)*

FAON. ¡Bè!... 'S posa á roncá!

¡S' está burlant de nosaltres!

*(Indignació general.)*

FAON. Basta, estranger. *(Despertantlo.)*

ARQUELAO. *(Despertantse.)* ¿Qué voleu?

FAON. ¿Sabeu que insults com aquestos?

ARQUELAO. ¿Qué?

SACER. 1. ¡Dormí aquí!

ARQUELAO. Ja sabeu

que sò espartá, mediteu

lo que habeu vist. Ja estem llestos.

*(Se torna á geurer després de fer un gran esforç y dorm.)*

SACER. 1. Ja hi torna. ¡S' está burlant!

*(Arquelao respira fort.)*

FAON. ¡Y roncal! ¡De ira estich roig!

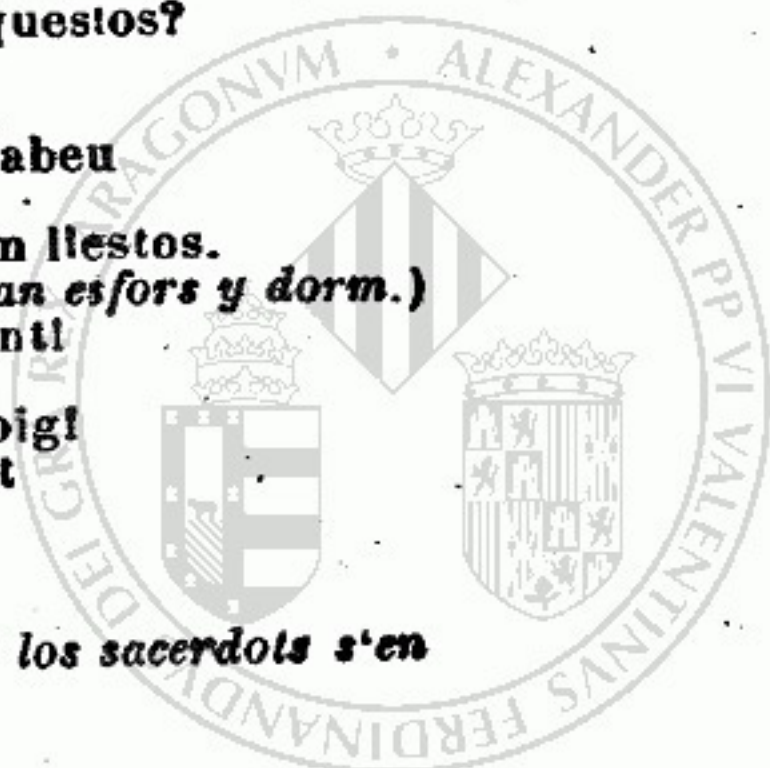
Mes basta... están esperant

al Circo 'ls altres lluytant

SACER. 1. Pero.

FAON. Deixemlo per boig.

*(Faon estén lo bras indicant la porta y los sacerdots s'en  
van.)*



ESCENA XIII.

ARQUELAO, HIPOLIT, CÍMON.

(Lo primer dormint, los altres dos entran parlant baix pe  
‘l fondo. Hipolit anirà ja tot de batalla, exagerat y ve-  
ninlli gran; pero sens apartarse de la propietat ni de la  
época.)

CÍMON. Per lluytá al Circo t' esperan.

HIPOLIT. Per ara me n' hi escapát.

CÍMON. ¡No sè com sent tant gallina  
t' has posát aixó al cap!

HIPOLIT. Aixó ray; jo ja t'uch manyas;  
ab forsa m' han' atrapat,  
mes lluytant, faig la trabeta,  
los tiro á terra y ja está.

CÍMON. ¡No has comensat mal fandango!

HIPOLIT. Tot ho val la llibertat  
y mentres que tu m' ajudis  
penso fer cosas mes grans  
que tots ells... 'n t'inch pensadas  
unas que... luego ho sabrás.  
Tu ja saps que sè de fisica  
y que ells son uns ignorants.

CÍMON. Pero si 't surt mal y notan  
que d' ells nos estém burlant,  
tindrém de sè héroes per forsa  
perque no 'ns llevin lo cap.  
Sols la idea de vengarme...

(Arquelao respira fort com sempre que ho indiqui lo diá-  
lech. Los dos se giran sorpresos.)

HIPOLIT. ¡Aquest sí que guanyará!  
¡Cóm ronca!... Pero 'l temps passa.  
¿Lo sófre?

CÍMON. Ja 'l t'inch á dalt  
ficát dintre de la canya  
y ab lo carbò ben picat.

HIPOLIT. ¿Portas lo cordill?

CÍMON. Sí; miral;  
desde 'l meu quarto que es dalt  
ja penja.

HIPOLIT. Aixó que fem are  
potser que ri servirá;  
pero si ocasió 's presenta  
los ha de deixá assombrats.  
Agafa 'l cordill y lligal.

(De d'alt d' una finestreta penja un cordill, Címon l' agafa  
y vá á lligarlo en una columna del cantò oposát, atraves-  
sant de part á part la escena y de manera que per lo alt  
ningú puga tocarhi ab lo cap, se senten cops á fora.)

¡Holal Ja baurán comensát  
la cosa. No te m' allunyis.  
Tu sempre has de estar pensant  
lo que se 'm pót oferir,  
ab aixó vesme espiant.  
Jo, ja hi haurá mòltas cosas  
que no ho podrè demanar;  
pero tú ho has de coneixer  
que no ets pas tant tonto.

CÍMON. Es clar.

HIPOLIT. No tingas pòr que re 't falti.  
Quant me sentis invocar  
á un Dèu qualsevol, ó á Jupiter,  
¡atenció! Sera senyal  
de que 't necesito.

CÍMON. Bueno.

HIPOLIT. ¡Pe 'ls Dèus no ho olvidis pas!

CÍMON. No, home.

HIPOLIT. ¡Pensa en la venjansa!  
(*Arq. ronca.*) ¡Alsa amigel Ben mirát...  
¿Sabs, noy, que no es tant difícil  
lo ser un héroe.

CÍMON. ¿Cóm?

HIPOLIT. (*Per Arquelao.*) ¡Bah!  
Mirat aquest. Per sé un héroe  
basta ferho tot estrany...  
¿Y 'l noy?

CÍMON. Es per baix que juga  
á romamí romamá.

HIPOLIT. Vigíal.

CÍMON. Nò hi ha cuydado.

HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Lo meu fill! L' estimo tant  
que no mes per ell voldria  
recobrar la llibertat.

ARQUELAO. ¡Ayl (*Despertantse y estirantse.*)

HIPOLIT. (*A Arq.*) ¡Alsa amigo que ha anat bè!

ARQUELAO. ¡Quánt he patit!

HIPOLIT. (*Burlantsen.*) Prou.

CÍMON. (*Ap. á Hip.*) Me 'n vaig.

HIPOLIT. (*Ap.*) Endevant y no ho olvidis.

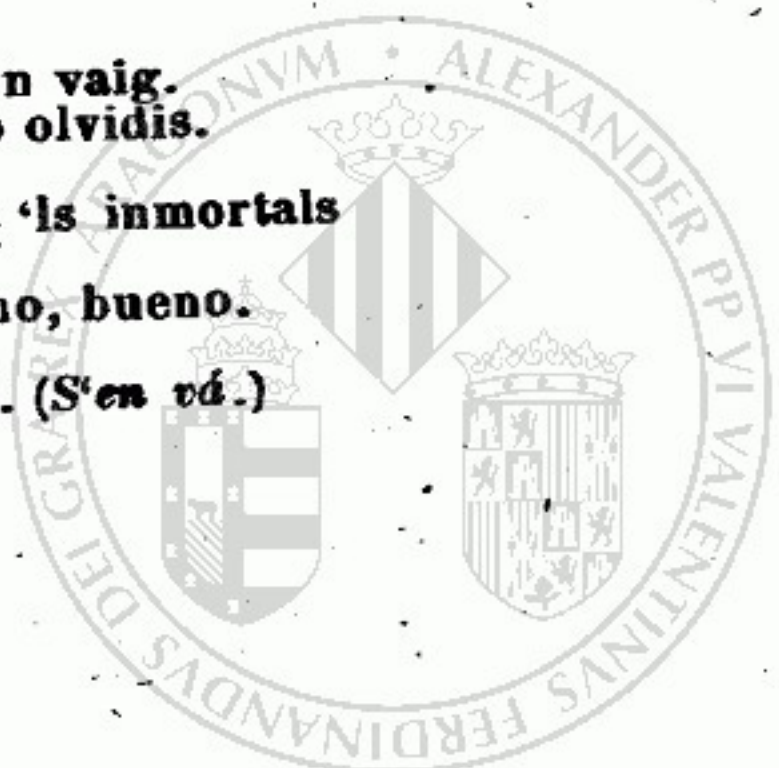
ARQUELAO. ¡Ayl (*Fent un badall.*)

HIPOLIT. (*Ap. á Cim.*) Si á un de 'ls immortals  
sents que invoco...

CÍMON. Bueno, bueno.

HIPOLIT. Atenciò.

CÍMON. Estich 'enterát. (*S'en vá.*)



ESCENA XIV.

ARQUELAAO, HIPOLIT y CIMON dins.

- HIPOLIT. ¡Amigo! per ara sembla  
que estém treballant en gran!  
¡Alsa! ¡Si 's guanyès lo premi  
guanyariam descansats!
- ARQUELAAO. ¡Aquest insult!
- HIPOLIT. (*Ap. tremolant.*) ¡Qué hi fet arel  
¡Salvéume, Déus immortals!
- CIMON. ¡Ja estich ja! (*Aixó y lo demés semblant, ho  
diu sempre treyent lo cap per un bastidor y amagantse  
de seguida.*)
- HIPOLIT. ¡Res! (*Ap. á Cim.*) ¡Malol! (*Per sí.*)
- ARQUELAAO. (*Fent sempre gran esforç.*) Pero  
callem... vencemnos.
- HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Bab, bab!  
girém full. (*Alt.*) A fora, al Circo  
están los héroes lluytant.
- ARQUELAAO. ¡Corrém allá! (*Arranque ab calor.*)
- HIPOLIT. ¡Anem!
- ARQUELAAO. ¡Anemhil,...
- ¡No... vencemnos que es mes gran!  
*Aquestas transicions las forsa patint sempre.*)  
Jo 'm quedó aquí.  
(*Surt Cimon per un bastidor y ab la mà en la boca per  
advertir á Hip. y diu retirantse de seguida.*)
- CIMON. Vè la Reyna.
- HIPOLIT. Donchs cap al Circo m'en vaig.
- ARQUELAAO. Hércules vos dongui forsas.
- HIPOLIT. ¡Gran Hércules! (*Com implorantho á la està-  
tua. Cim. pensant que 'l cridan surt com sempre.*)
- CIMON. Ja estich, ja.  
¡Qué vols? (*Lo d' aquets dos, sempre apart.*)
- HIPOLIT. ¡Re. home! (*Anantsen per un cantó.*)
- CIMON. (*Anantsen per l' altre.*) ¡Com has fet la senyal!
- ARQUELAAO. ¡Vejam aquesta gent si 'm compendrán!

ESCENA XV.

ARQUELAAO, MARREKA, ASPASSIA.

- (*Lo primer sentát; las dos últimas apareixent pe 'l fon-  
do majestuosament. Marreka molt enamorada.*)
- MARREKA. ¡Qué hermòs! ¡No me enganyava no; l' es-  
(timol  
Aguantam. ¡Ay! ¡Lo cor me fa un trich  
(trach!  
(*Vá dant passos magestuosament y de l' un cantó á l' al-  
tre provant per hont podrá contemplar millor, sens*)

que ell ho vegi, á Arquelao pero extassada com si ve-  
gés un deù.)

ARQUELAO. (Ap.) He fet deu horas de camí y no 'm sento  
ni una mica de gana.

MARREKA. (A Asp.) Miral... ¡Ay!

ARQUELAO. (Ap.) ¡Quina idea m'acát! ¡Jo no tinch gana!  
Donchs bè ¡sacrifiquémnos... á menjar!...  
¡Y no pá sech y de pinyóls d'oliva  
no! ¡Sufreix ventre! Menjarás bons talls.  
Tinch aquí un tros de vaca suculenta  
mòlt ben codimentada.

(De una bòssa de pelts que li penja del costat se treu  
ab trastos grachs, tot lo necessari per menjar y beurer.)

MARREKA. (Creixent l'èxtasis.) ¡Miral ah!  
¡Miral! ¡ah! ¡'l cor traïdor que així 'm tras-  
(torna,

ASPASSIA. ab un punyal, del pit, tinch d'arrencar!  
Correspondrà ell potsè al gran amor vostre  
y no hi haurá necessitat de tant.

MARREKA. ¡L'arrancarè!

HIPOLIT. (Sempre ap. las dos.) Pero...

MARREKA. ¡No 'm pots compèndrer!  
No pots, Aspasia... No ets d'estirpe real  
encar que amiga meva y confidenta.

ARQUELAO. (Ap.) A dins que es de la cuixa. (Ab esforços.)  
L'estimo... ¡cracl, terrible desengany!

MARREKA. ¡Vina, Aspasia!

(Abatuda.) ¡Estimar jo! ¡La Reyna! ¡Jo estimar!  
¡Jo 'm creya!... y sò una dona com las al-  
¿Compréns lo meu martiri? (tres.

ARQUELAO. A dins; avant. (Com antes.)

MARREKA. ¡Surti per fi 'l que vulgal Anem, Aspasia.  
(En un arranque s'adelanta ab Aspasia y aquesta fá com  
qui tus perque Arquelao se n'adoni.)

ASPASSIA. ¡Jem, jem!

MARREKA. ¿A veure? Jem... Pero, ¿qué faig?  
¡Desgraciada de mí! ¡Aixó es rebaixarme!  
L'haig d'avisar ab tota dignitat.  
Retirat, lo rebrè aquí dalt del trono.

(Marreka puja á dalt del trono, Aspasia queda abaix. La  
primera pega un cop á lo tan tan.)

MARREKA. ¡Quin to de casseróla mes ingratt!

ASPASSIA. No tant com vos dieu. Creguen, senyora,  
que hi ha campana que 'l tè mes fatal.

MARREKA. ¡No m'ha sentit!

### ESCENA XVI.

DITS y FAON.

FAON.

MARREKA.

ARQUELAO. A dins. (Com sempre.)

MARREKA.

¡Gran Reyna?  
Direu luego...  
Al estranger que 's trobà allà,



- que la Reyna es aquí. (*Faon saluda y s'en vá á cumplir l' ordre.*)
- MARREKA. ¡No sè qué sento!
- ¡tinch mal de cor!
- ASPASSIA. Vos passarà dinant.
- MARREKA. ¡Res de menjar! (*Despreci.*) No m' has com-  
jes mal de cor d' amor! (*prés, Aspasia,*  
Héroo espartá;
- FAON. La Reyna vos espera:
- ARQUELAO. ¿Si? Vaig luego.  
Deixeume acabá aixó y me n' hi vaig.  
(*Faon lo deixa y s'en vá cap á la Reyna.*)
- FAON. Ya está avisat. ¿Voleu res mes, senyora?
- MARREKA. Que os en aneu correns del meu devant.  
(*La Reyna exten lo bras y Faon s'en vá saludant.*)

ESCENA XVII.

DISTS menos FAON.

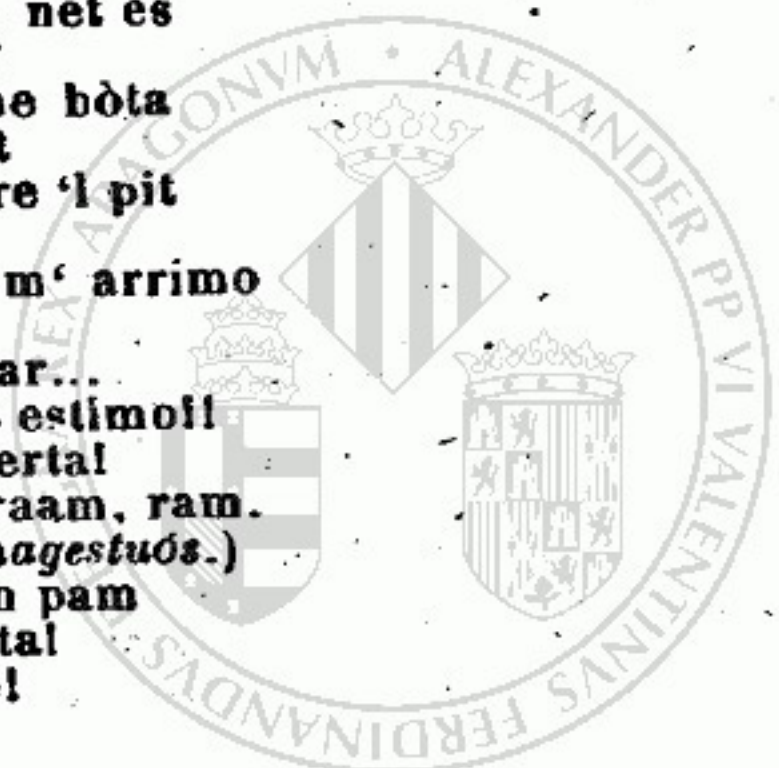
- ASPASSIA. ¡Quánt tarda!
- MARREKA. ¡No s' acosta ni sols mira!  
talvolta está ocupat.
- ASPASSIA. (*Ap.*) Yo ho crech, menjant.
- ARQUELAO. Are, per pena veuré  
y no aigua clara, no; ví.  
¡Tinch de ser héroo!
- MARREKA. (*Impacient.*) En fi,  
tinch d' abaixarme. Estranger.  
(*Baixant del trono y acostantse á Arquelao.*)
- ARQUELAO. Perdoneu; ¿sòu vos qui 'm crida?  
(*La Reyna exten lo bras senyalant la porta á Aspasia que s'en vá.*)

ESCENA XVIII.

ARQUELAO y MARREKA.

- MARREKA. Jo sò.
- ARQUELAO. Bè. (*Desantse tots los trastos en la bossa y quedantse ab un tros de pá que se l' acaba.*)
- MARREKA. (*Ap.*) ¡Amor! ¿qué vols mes?  
(*Alt.*) ¿No teniu que dirme res?
- ARQUELAO. No sè que... sí. ¿Sou servida?
- MARREKA. (*Picada.*) ¡Gracias! (¡Y per éll deliro!  
¡Y per mes graus mon amor creix!...)  
(*De repent.*) ¡Qui sap! ¡Pót ser no 'm coneix!
- ARQUELAO. Reyna... (*Com volent fer compliments.*)
- MARREKA. (*Ap.*) ¡'M coneix! Mes m' admiro.  
¿Cóm donchs coneixentme així,  
menjeu, feu cosas tan raras  
y calleu?

- ARQUELAO.** Faig com los frares;  
quant menjo callo.
- MARREKA.** (*Arranque.*) ¡Aixó á mí!  
(*Abatuda*) ¡Ay! l' amor propi s' encona  
y l' altre amor mes s' aumenta  
quant veig que altiu se presenta.  
¡De qué 'm serveix dur corona!!  
(*Arq. ha acabat de menjar y disposantse á escoltar diu:*)
- ARQUELAO.** Si heu de parlar, ¿qué voleu?
- MARREKA.** ¡Dirvos que vos canseu massal (*Irónich.*)  
Que 'l premi, ab vostre catxassa,  
voleu comprar á bon preu.  
¿Per qué no feu com los altres  
que ara, al Circo, ab gran vigor  
dónan probas de valor  
per ser dignes de nosaltres?  
Dén que di á vostres contraris  
y res podeu contestá.
- ARQUELAO.** ¿Cóm res?
- MARREKA.** ¿Qué?
- ARQUELAO.** Senyora; que hi ha  
mes doctors que apotecaris.  
Los que os digan de mi mal,  
son vils galipaus, Marreka,  
que 's fan en la pols que aixeca  
passant moñ carro triunfal.  
Son animals de mes potas  
tant com son mes envejosos,  
que ab poca aigua, los caps grossos  
no arriyan may á granotas.  
Vostre criteri nó atina...
- (*Ab compassió.*) ¡Senyora, Dèn vos ho pach!
- MARREKA.** (*Ap.*) ¡Ay, me sento aquí un trich trach  
com si algú hi passés farina!  
¿No os ha parlat ma mirada  
al entrar, mon colò encés?  
¿No heu vist que si aixó net es  
caich á terra desmayada?  
No observeu que 'l cor me bota  
aquí dins, fent tal burgit  
que crech que ab ell dintre 'l pit  
Cupido hi juga á pilota?  
¿No observeu que quant m' arrimo  
no sé si riure ó plorar;  
y tot aixó .. no es ben clar...  
no está dient que... ¡vos estimoi!
- ARQUELAO.** ¡Dèus! ¡Será tal passió certal!
- MARREKA.** Toquéume 'l cor; raam, raam, ram.  
(*Imitant á un timbal ab to lúgubre y magestuós.*)
- ARQUELAO.** ¡Reynal! 'M deixéu ab un pam  
de nas y ab la boca obertal!
- MARREKA.** ¡Vos estimoi! ¡Compassió!



- ARQUELAO.** ¡Pe 'ls deus immortals! ¡Pietat!  
Corrent... pero... la vritat;  
no contava ab res d' això.
- MARREKA.** May ab l' amor m' hi tractat,  
ni 'l coneixo ni qui es sè;  
si l' haguès vist pe 'l carré  
ni l' hauria saludat.  
Ab tot y aixó, aquest amor  
m' ha sorprés, y ab tal tropell  
que 'm semblo á un nap gros y vell  
perqué tota jo sò cor. (*Ab locura.*)
- ARQUELAO.** (*Ap.*) ¡Infelis ni sap que dia!
- MARREKA.** Aquí dins m' embrassa tant  
are que 'm bat, es tant gran  
que ja no es cor... es... perdiu.  
¡Y vos així! ¡Tant callat!
- ARQUELAO.** Estich sorprés... ¿Qué hi fareu?
- MARREKA.** ¡Qué hi fareu!... ¿No 'm compreneu?  
¡Estimeume per pietat!  
Vostre amor ó aquest punyal  
me venja de mi y de vos.  
(*Se treu un punyal y s' amenassa ella mateixa.*)  
(*Ap.*) ¡No sè ab un cor tan grandiós  
com no hi nascutatedral!
- ARQUELAO.** Senyora y Reyna, es ben clá;  
si he vingut, si estich present,  
es lo senyal evident  
de que aspiro á vostre má.
- MARREKA.** Nò heu sufert per cap passió  
quant ho preneu ab tal flema.
- ARQUELAO.** No; es una flor que 'm crema  
perqué fá tant poca oló.
- MARREKA.** ¡Allavors... no heu estimat (*Despreci.*)  
com lo meu cor vos adora!
- ARQUELAO.** Jo no sento mes, senyora,  
que gratitut y amistat.  
¿No uneixen dos cors en un  
sensacions tant grans y castas?
- MARREKA.** Mes son sobre sol fils, embastas,  
l' amor es sols lo repunt.  
¡Si 'l sentiu no sè per que  
no heu de estar fent ya grandesas!
- ARQUELAO.** ¡Voleu encara mes proesas!  
!!! No veyeu que no faig re!!!  
(*Mòlt marcat y ab desesperació inmensa de que no com-  
prengui los seus sacrificis.*)
- MARREKA.** Si volguessiu, temps hi ha encare;  
surtiu, lluyten de seguida,  
esposeu la vostra vida,  
feu cosas grans!
- ARQUELAO.** (*Mes desesperat.*) !!! No 'n faig are!!!
- MARREKA.** No veig qué feu ni qué heu fet.

ARQUELAO. ¡¡Qué he fet!!... Que mentres se batan,  
que mentres ells allí 's matan  
(*Marcát.*) menjó, dormo y m' estich quiet.

(*Pintant lo doloròs que li es fer aixó.*)

MARREKA. ¿Temeu pot ser la batalla? (*Irònic.*)

ARQUELAO. ¡¡Ah!!!... ¿Qué petita heu estat!...

Si ara vos fessiu soldat.

no arribavau á la talla.

Mon bras es fort com lo bóix.

¡Témels! ¡Si aixó es lo que ansió!.....

¡Héroes aquí! Os desafio.

Tots contra mí y jo á peu cóix.

(*Avansa quatre passos cap al foro ab entusiasme.*)

MARREKA. ¡Adèu donchs! mes no.... calleu...

Si hi aneu... ¡Sort fementida!

¡Perillará vostra vida!

(*A la estàtua.*) ¡Ah! ¡pietat Júpiter meu!

Si hi vá mori es necessari,

si 's queda meu no pót ser...

ARQUELAO. En resúmen ¿Qué haig de fer,

tinch de quedarme ó anarhi?

MARREKA. (*Lluytant.*) ¡Sil.... ¡Ah!.... No..... Jo daré un

á n' aquest amor fatal

(*cástich*)

y á n' aquí ab aquest punyal!....

ARQUELAO. ¡Ditxòs punyal! ja feu fástich.

MARREKA. (*Decidintse.*) ¡Aneu! Mes ans... per favor

¡per pietat! ¡Mon cap deliral!

Devant d' Hércules que 'ns mira

jureume un etern amor.

Y aquí, al mitj de la quietut

que 'ns rodeja, que 'ns assombra,

de nostre amor sentne l' ombra

l' únich testimoni mut.

Aquí, en lo temple del dèu.....

en aquest solemne instant

jureume un amor jegant,

terrible, inmens com lo meu.

ARQUELAO. Ab tota solemnitat;

ab la má al cor pler de fé

vos juro..... Mes femho bè,

vos ho diré arrodillat.

Ja que en mí enceneu tal foch

Aixís..... (*Va á arrodillarse y ella 'l deté.*)

MARREKA. ¡No os arrodilleu!

¡Pe 'ls Déus! ¡Ah!

ARQUELAO. ¿Qué?

MARREKA. ¡No ho veyeu!

(*Marreka senyala á terra ab tota solemnitat y ell com es-*  
*pantat dóna un pas en derrera.*)

ARQUELAO. ¡Ah! no que es regat de poch.

MARREKA. ¡Deixeuho! (*Desalentada.*) Jo aquestas brasas  
ab l' olvit apagarè. (*La má al cor.*)

- ARQUELAO. No tingueu pòr guanyarè  
si 'ls sacerdots no son asas.
- MARREKA. Vaig á demanals perdó  
y á confessals l' amor meu.
- ARQUELAO. ¡Ah! ¡no!... 'm retiro si ho feu;  
he poso per condició.  
Y encara, Reyna, que fós  
aixó á mon amor obstácul,  
seguia lo que ha dit l' orácul;  
sigueu del mes digne vos.
- MARREKA. Pero.....
- ARQUELAO. Res mes.
- MARREKA. Lo temps, rápit  
passa, no voleu lluytar  
y aixó á mi 'm pót costar car.
- ARQUELAO. ¡Tant si os costa car com ápit!  
Vos guanyaré eu lluita.
- MARREKA. (*Dubitantho ab desconsol.*) ¡No!
- ARQUELAO. ¡Vull obtenir la victorial
- MARREKA. ¡Cal (*Ab lo mateix desconsol.*)
- ARQUELAO. Jo vull tenir la gloria  
de ser d' héroes vencedó.
- (*Se sent lluny com lo soroll de un desplome terrible y  
grans crits. Ansietat.*)
- MARREKA. ¿Habeu sentit?
- ARQUELAO. Sí, ¿qué ha estat?
- MARREKA. No sè..... (*Repeteix lo soroll.*)
- ARQUELAO. ¡Ja hi torna!
- MARREKA. (*Espantada.*) ¡Correu!

ESCENA XIX.

DITS, ASPASSIA que entra correns y fatigada.

- ASPASSIA. ¡Socorro! (*A lo crit, surt lo Sacerdot 1. pe  
'l cantó ahont es Aspasia.*)
- MARREKA. ¡Aspassial
- ASPASSIA. (*Desesperada.*) ¡Dèu meu!  
(*Cau desmayada en los brassos del Sacerdot 1.*)
- ¡Tot perdut! (*Perdent enterament lo sentit.*)
- ARQUELAO. ¡S' ha desmayat!
- MARREKA. Treveula. Mes... ¿Qué es aixó? (*Marreka fá  
una senya extenent la má y lo Sacerdot 1. se n' andú  
á Aspasia en brassos, á temps que repeteix lo soroll  
mes terrible y aprop.*)
- ¿Qué passa?
- ARQUELAO. ¡¡Qué pót passar!!

ESCENA XX.

DITS, CLITO que entra espantat y correns, luego FAON.

- CLITO. ¡Ay! (*No podent parlar de susto.*)
- MARREKA. Pero digas. ¿Qué hi ha?

ARQUELAO. ¿Qué?

CLITO. ¡Jo tinch pòl! ¡Jo tinch pòl!

MARREKA. ¿Qué es?

ARQUELAO. (*Impacient.*) ¿Qué es?

CLITO. Jo tinch pò.

MARREKA. ¡A la porral!

(*Faon surt per un costat corrent á mirar al fondo.*)

MARREKA. ¡Correu! (*A Faon.*)

CLITO. ¡Jo tinch pòl! (*Agasantse ab las sandillas de Marreka; ella se 'l treu ab una rebotada.*)

MARREKA. ¡Animal!

(*A Faon.*) ¿Veyeu res? (*Ap.*) Temo un gran mal.

ARQUELAO. Soroll de armas..... gent que corra.....

(*Anant també á mirar al fondo ab Faon.*)

FAON. Allá vaig. (*S'en vá correns y se repeteix lo soroll cada cop mes cerca.*)

MARREKA. ¡Ah! ¡Aquest soroll!

(*Quant Marreka ha tret á Clito ell se n' anat correns á un recò.*)

### ESCENA XXI.

MARREKA, ARQUELAO, CLITO y ZENON, que entra ab lo sabre desenvainat y ple d' entusiasme.

ZENON. ¡A l' arma! ¡A l' arma! ¡A lluitá!

MARREKA. ¡Correubi vos! (*A Arquelao.*)

(*Zenon entra correns Arquelao també s'en vá correns y al mitj del teatro se donan un cop de cap.*)

ZENON. ¡Ay! (*Posanse la ma al front.*)

ARQUELAO. ¡Ay!

MARREKA. ¿Qu' hi ha?

ZENON. Res; que 'ns havem mort un poll.

MARREKA. Responeunos... ¿Que ha passat?

CLITO. ¡Ay Jo tinch pòl! (*Anantsen correns.*)

MARREKA. ¡Calla, 't dich!

ZENON. Un exércit enemich nos assalta la ciutat. (*Sorpresa.*)

ARQUELAO. ¡Un exércit!

MARREKA. ¿D' hont ha eixit, si no estém ab ningú en guerra?

ZENON. Ha surtit de sota terra si voleu, pero ha surtit.

MARREKA. Pe 'ls Dèus que mala ocasió han escullit per vení.

¿Tenint tans héroes aquí hem de permétrer?

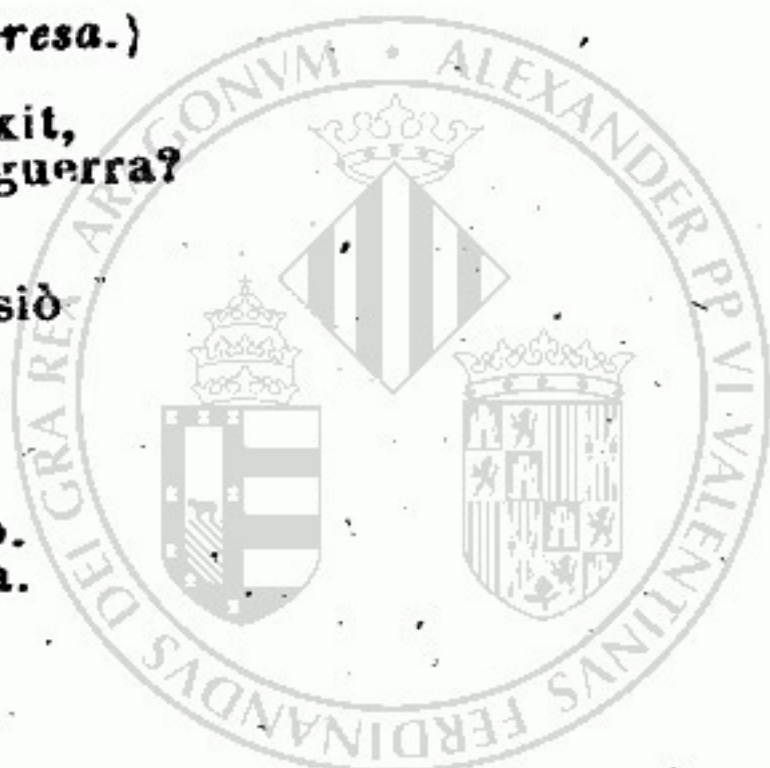
ARQUELAO. No.

ZENON. No.

Hem de vencels en batalla.

MARREKA. ¿Qui son?

ZENON. No se sap.



ESCENA XXII.

DITS HIPOLIT *correns ab la espasa desenvainada y font lo valent exageradament.*

HIPOLIT. ¡¡Valents!!  
 ¡¡A mill  
 MARREKA. ¿Cóm estém?  
 (*Acostantse ab ansietat á Hipólit.*)  
 HIPOLIT. ¡Correns!  
 Son ja á dintre la muralla.  
 ZENON. Organisé m la defensa  
 del temple.  
 MARREKA. (*Per los héroes.*) ¿Ahónt son los altres?  
 HIPOLIT. Si 'ns guanyessin, per nosaltres,  
 los héroes... ¡Vaya una ofensa!  
 MARREKA. ¿Qui son? ¿No se sap?  
 HIPOLIT. ¡Ca! No.  
 Mes semblan persas.  
 ARQUELLO. ¿Qué diheu?  
 HIPOLIT. No perdem temps ¡Viva 'l dèu!  
 ZENON. ¿Y 'l persa hónt es?  
 HIPOLIT. ¡Qué sè jo!  
 MARREKA. Are 'l que convè es lluytar.  
 HIPOLIT. (*Ap.*) Ja tremolo... ¡Quica pòr!  
 mes fingim. (*Alt.*) Deunos valor  
 ¡Gran Hércules!  
 CÍMON. (*Apareix com sempre.*) Ja estich ja. (*S' amaga*)  
 MARREKA. Sí sí ¡combatrer y fora!  
 Será la batalla forta.

ESCENA XXIII.

DITS y FAON *que entra esbufegantse y ab una antorxa encesa en la mà.*

FAON. ¡Ull Correns... tancar la porta  
 que ja són aquí á la hora.  
 ¡No puch bufal! ¡Estich cansat!  
 ¡Quin tip de corre! ¡Ay!  
 MARREKA. (*Impacient.*) ¡Y bè!  
 ¿Qué passa? ¿Qui són?  
 FAON. No sé;  
 ¡cuasi bè m' han atrapat!  
 MARREKA. Ma tropa vaig á cridar  
 ¡Guerra! ¡La sanch se m' altera!  
 (*Puja al trono y pega un cop de massa á lo tan tan.*)  
 HIPOLIT. ¡Quin soroll de greixonera!  
 MARREKA. Demá m' ho fareu mudar.  
 (*A Faon cremada de lo soroll ingrát del tan tan.*)

(*Cridant fort.*) ¡A mil ¡a mil! ¡No venen! ¡Oh!  
¡Ma tropa! (*Dant un altre cop al tan.*)

FAON. ¡Qui sap hont passa!  
ZENON. No hi fa re. 'Ls d' aquí som massa  
ni que ells fossin un milló.  
Repartimnos ja la feyna.  
¡Sacerdot, vos manareu!

(*Faon puja al trono al costat de Marreka aguantant en actitud dramática l' antorxa encesa en l' aire. Es de advertir que de desde que s' ha sentit lo primer soroll, s' hurá fet fòsch enterament, veyentse si pot ser la lluna per fer lo quadro mes poétich é imponent.*)

Jo defensaré á lo Dèu.

(*A Hipòlit.*) Vos defensareu la Reyna. (*Dant l'escut á n'ella.*)

(*A Arquelao.*) Y vos..... (*Arquelao que durant tota aquesta escena habia estat sentat y distret, s' aixeca y en un arranque diu:*)

ARQUELAO. ¡Jo. en valor ences!  
(*Ap.*) Mes no... 'm sacrificarè. (*Transició y lluyta*)  
¡Vencemnos!

MARREKA. ¿Qué penseu fè?  
ARQUELAO. Jo... 'm costa... penso fer... res.

HIPOLIT. Trémolo pero haig de fèr  
de las tripas corazon.

MARREKA. (*A Arq.*) ¡Sou cobart com hi ha remón!

ARQUELAO. ¡¡Cobart!! Mes no... no... pòt ser (*Com sempre.*)

HIPOLIT. ¡Son mòlts! (*Mirant per la giera.*)

FAON. No tenir m' arredra  
fletxas, pedras, ¡treballs grossos!

ZENON. ¡Aixó ray! feume á mi á trossos  
y vos servire de pedra.

(*Quant diu aixó Faon realment s' han acabát las fletxas.*)

MARREKA. ¡No os admira tanta proesa! (*A Arq.*)

ARQUELAO. ¡¡Y lo que saig no veyeu!!

(*Se sent pelear á fora, los dos héroes corren desatentats buscant armas. Clito, agafát en las sandillas de Marreka, treu d' en tant en tant lo cap.*)

ZENON. ¡Fletxas! (*Desesperát.*)

MARREKA. (*Com heroicitat gran*) ¡¡Fletxas demaneu!  
¡La del monyoll (*Arrancántselá y dantla á*

(*Zenon, que al moment la tira á fora.*)

FAON. (*Mòlt admirát*) ¡Aixó es grandesal

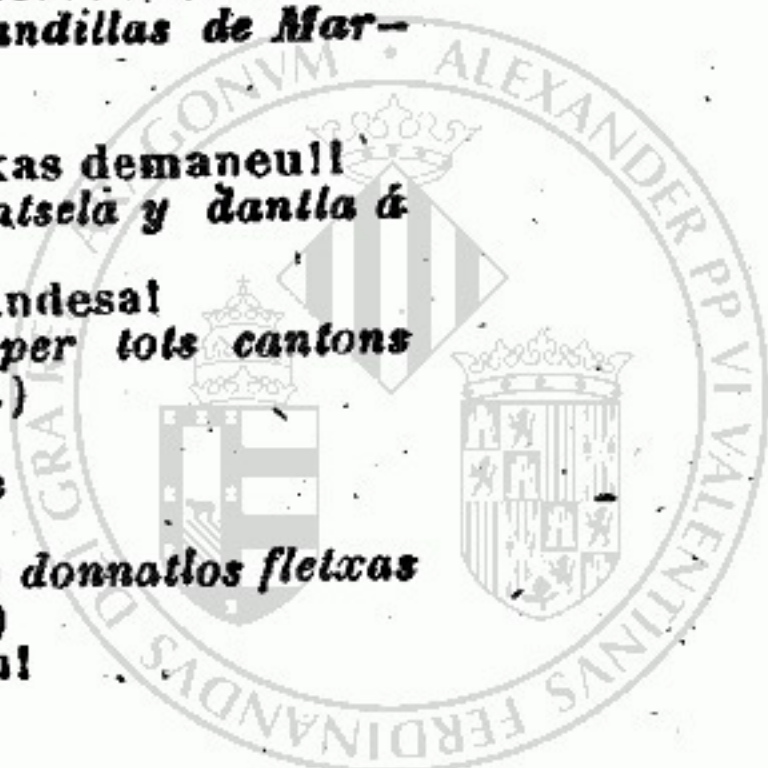
(*En aquet moment comensan á entrar per tots cantons fletxas, que son tiradas pe 'ls de fora.*)

FAON. Rendimnos. (*Espantat.*)

ZENON. ¡Rendimnos are  
que tenim armas! ¡Tireu!

Diu aquet «tireu» á Hipolit y á Arquelao donnatlos fletxas  
que ha cullit de terra y ells no volen.)

¡Defensemnos! ¡Viva 'l dèu!





(Zenon é Hipolit tiran fletxas cap á fora, y are, á mes de las fletxas comensan á cóurer llambordas.)

FAON. ¡Pedras! (A Marreka) ¡Amaguen la cara!

MARREKA. ¡Ahl (Ab rabia.)

CLITO. ¡Jo tinch pò! ¡jo iagh pò!

HIPOLIT. ¡A mí! (Corrent cadá) la porta ahont comensan á pegar còps altre pegada.

MARREKA. ¡Valori!

HIPOLIT. ¡Aqui avant!

(Zenon s' ageu frente la porta, pero luego s' aixeca.)

ZENON. ¡Per sobre meu passarán!

HIPOLIT. ¿Qué feu? (Ap.) ¡No hi ha salvaciò!

(En aquest moment cau una pedra als peus del trono, Faon espantát, fuig; pero tropessa y apaga la antorxa. Consternaciò. Tothom vá d' un cantò á l' altre palpant.)

ZENON. ¡Sotal! (Per la pedra.)

MARREKA. ¡Qué es aixó!

(Palpant tots arrenclarats y de cara al públich.)

ZENON. ¡Bo!

FAON. ¡Ahl

TOTS. ¡Ahl (Al véurers á las foscas.)

FAON. ¡L' antorxa s' ha apagat!

MARREKA. ¡Déus! (Adelantant arrenclarats y palpant.)

FAON. ¡Perdò! (Espantát.)

ZENON. Serenitat.

FAON. ¡Llum, llum.

CLITO. Jo tinch pòr.

ZENON. No n' hi ha.

¿Qué fem?

MARREKA. Rendirnos nos queda.

HIPOLIT. ¿Qui tè 'l nas mes llarch?

MARREKA. ¡Vaya, home!

Bona ocasiò per fer broma.

HIPOLIT. Aixó no es broma, es sanch freda.

(Ap.) ¡Mes qué pensol! ¡Botavan!

CLITO. ¡Jo tinch pòr! ¡vull aná á casa!

¡jo tinch pòr!

MARREKA. ¡Calla, Tanasal

HIPOLIT. (Ap.) Ara fare alló tan gran

(Alt.) Si voleu un llum trová

ara 'm trovo ple de fé.

(Ap.) ¡Bona ocasiò!

ZENON. (Ap.) ¡Bè! ¿per qué?

HIPOLIT. ¡Déus iamortals! (Cridant fort y de manera que 'l públich compregun que es la senya convinguda ab Cimon, lo qual al respondrer treu lo cap per la finestreta ahont está lligát lo cordill.)

CÍMON. Ja éstich, ja.

HIPOLIT. Arrodilleuvos. (A los de la escena que l' obeeixen menos Arquelao, que está impassible.)

(En tó solemne.) ¡Gran Dèu!

¡Nos matarán com á móscas!...

¡Pietat, que estém á las foscas!  
¡Que estém sense llum! ¡Mireu!  
¡Entens? (Ap. á Cimon mirant en l'aire.)  
Prou. (Desde dalt.)

CIMON.  
HIPOLIT.

Valor lindre.  
Envieunos per pietat,  
dèus, un llamp recargolat  
y jo la antorxa encendré!

CIMON.

¡Júpiter! (Ap. á Cimon.) ¡Qué esperas?  
(Desde dalt.) ¡Voy!  
La esca está humida... ara vá.

(Hipòlit ha recullit l'antorxa y espera ab ella en la ma;  
Cimon pega focs á una especie de cohet que passa per  
tot lo cordill y al atravessar per sobre Hipòlit, aquet  
hi encen l'antorxa; tot torna á quedar clar, y la dona  
á Faon.)

TOTS.

¡Ah! ¡Oh! ¡Ah! (Com admirats del miracle.)  
Llum tenim ja.

HIPOLIT.

¡Grans Dèus, gracias! (Ap. á Cimon.) Mòlt bè,  
noy.)

ZENON.

(Torn an á pegar cops á la porta.)  
¡La porta cedeix! ¡A mil! (Apretantla.)  
¡Socorrol... ¡Si aquell fós bol! (Per Arquela-  
do.)  
Veniu.

MARREKA.

ARQUELAO. ¡Correu, cobart!  
(Com sempre.) ¡Oh!

ZENON.

¡ja mes no 'm puch contenir!  
¡Que 'ns guanyan!... Pe 'ls Dèus tenim  
la porta á terra.

ARQUELAO.

(Arranque.) ¡Ah! Allá vaig.

MARREKA.

¡Correu!

ARQUELAO.

Pero no... ¡Qué faig!  
Siguem un héroe... fugim.  
(Fuig correns per lo cantò oposat á la porta.)

ESCENA XXIV.

DITS menos ARQUELAO.

MARREKA.

¡Cobart! (Ab amargura per Arquelao.)  
(En aquest moment s'obra la porta y entran soldats persas  
que 's deturan al llindá. Alguns portan antorxas.)

ZENON.

Tot s'ha perdut ja.

VEUS.

Uuuu. (Murmulls dels que entran.)  
(Lo sacerdot é Hipòlit per los recòns tremolant y com vo-  
lentse amagar.)

MARREKA.

¡Dèus! (Ab desesperació.)

ZENON.

¡Atrás! ó pe'l dèu!

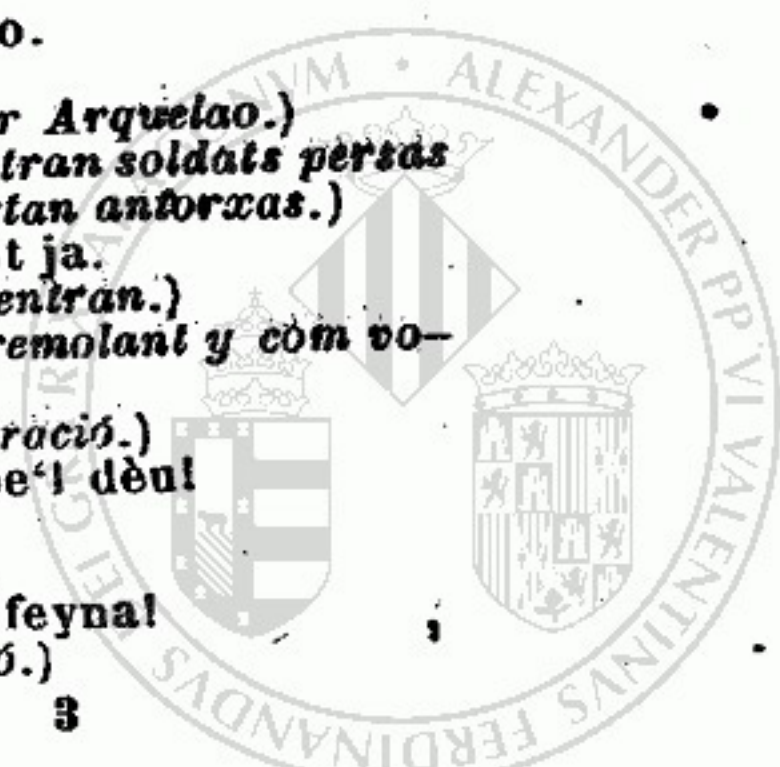
per sobre meu passareu  
si aquí dins voleu entrá.

FAON.

¡Y ara qué 's fa? ¡Quina feynal!

MARREKA.

¡Vensuts! (Ab desesperació.)



HIPOLIT. (Ap.) ¿Y ara qué farás,  
Hipólit?  
(Lo capitá dels persas, com panedit de lo respecte que ha  
tingut fins ara, s' adelanta decidit.)  
CAPITÁ. ¡Avant!  
MARREKA. ¡Atrás! (Oposantse ab magestat.)  
¿Me coneixeu? Sò ia Reyna.  
UN PERSA. ¿Y qué?  
TOTS. ¡Mori!  
FAON. (Ap.) ¡Aixó va mall!  
UN PERSA. ¡A saqueixar! ¡Cap á n' ells!  
(Los soldats entrañ correns passen per sobre de Zenon.)  
ZENON. ¡Ay, ay!

ESCENA ÚLTIMA.

DITS LISSANDRO, que entra obrintse pas entre la seva tro-  
pa, los deté ab un crit terrible.

LISSANDRO. ¡Altol  
TOTS. 'L general.  
LISSANDRO. ¡Altol (Obrintse pas.)  
MARREKA. ¡Jo de ràbia 'm morol  
HIPOLIT. Jo 'm moro pero de pò.  
MARREKA. (Ap.) Implorem sa compassió.  
(Lissandro entra y corrz á arrodillarse als peus de Mar-  
reka, aquesta corre á orrodillarse als peus de Lissandro  
y se trovan agenolláts l' un frentre al altre quasi tocantse,  
de modo que han de apartar la cara per enrahonarse.)  
LISSANDRO. ¡Perdòl  
MARREKA. ¡Compassió!  
LISSANDRO. Os adoro. (Rápit.)  
MARREKA. ¿Vos? (Tots se sorprenden mòlt.)  
LISSANDRO. Jo.  
FAON. ¡'L persa!  
MARREKA. ¡Jo m' admirol  
LISSANDRO. Jo sò 'l vencedor aquí.  
MARREKA. ¿Per qué haben obrat així?  
LISSANDRO. Perqué jo per vos deliro.  
CLITO. ¡Jo tinch pòr! (Tots com veyent visions.)  
MARREKA. Si vritat es:  
¿per qué tanta gent de guerra?  
LISSANDRO. Per adorarvos. ¡A terral!  
(Aquest «á terra» lo dirigeix Lissandro als soldats que  
cahuen tots agenollats. Quadro.)  
LISSANDRO. ¡Jo os estimol (Abrasant á Marreka per la  
cintura que 's deixa abraçar perque no sap lo que li  
passa.)  
FAON. (Ap.) No entench res.

PROU PER ARE.

# ACTE SEGON.



La decoració es un saló grech; al fondo una finestra ó arch ab cortinatge; al mitj una columna truncada ó piló, arrimat á lo qual hi haurá un arch y fletxas. Si en algun teatro no hi hagués la decoració, podria servir la mateixa del primer acte.

## ESCENA PRIMERA.

FAON, MARREKA, ASPASSIA.

**FAON.** Ja hò veyeu, Reyna y senyora.  
¡Tot ha anat á can Pистраus!  
Lo aconsellat per l' orácul  
no 's pót ja portar á cap.  
La situació es mòlt trista.

**MARREKA.** L'héroè persa 'ns ha trompat.  
Jo, en vritat, no concebeixo  
com sorpéndreus vá lograr.  
¡Portar fins aquí un exercit  
y no véurers ni un soldat!

**FAON.** Se 'n van véurer, pero creyam  
que eran sols acompanyants  
per presentarse ab mes boato  
á aspirar á vostra mà.  
Després hi havia tal boira  
que no 's veyia res á un pas,  
de modo, Reyna y Senyora,  
que quan van donar l' assalt  
eran ja dalt las murallas  
al serne vistos, ¡y es clar  
no hi vá haber remey!

**MARREKA.** ¡Y are  
¿quina vergonya mes gran?  
¡Quin baldòl...

**FAON.** ¡Y que no es de portat!



MARREKA. ¡Los estrangers qué dirán!  
Sempre habiam las victorias  
Per las batallas contat.  
¡Cent anys portavam de guerra  
sense serne vensuts may.  
Y are...

FAON. ¡Paciència, senyoral  
¡Designis dels immortals!

MARREKA. ¡Sí! Designi de que ets ase!

FAON. ¡Senyoral (*Saludant humilment.*)

MARREKA. ¡Y are, qué 's fá!

FAON. Tot está perdut... Ell mana...

Es duenyo de la Ciutat...

MARREKA. ¡Dèus, Dèus! (*Menejant lo cap ab tristesa.*)

FAON. Mireu la corona

que devia adorná 'l cap  
del que vencedor dels héroes  
hagués sigut proclamat.

Perdonam, llaurer, si are,

puig que festa já no 's fá,

te llenso... A ferho m' obliga

(*Gran solemnitat.*)

la dura necessitat.

Llaurer, jo vaig á llansarte.

(*S'en vá cap á la finestra per ferho y Aspasia li deté 'l  
brás dramàticament.*)

ASPASSIA. Pe 'ls dèus no la llenseu pas.

FAON. ¿Per qué?

ASPASSIA. Pot approfitar-se

per quan bugada 's fará

MARREKA. Pero en fi, ¿qué 's fá?

(*Faon torna la corona ahont era.*)

FAON. ¡Senyoral!

Estich tant atribulat...

MARREKA. Que entrin los héroes... A véurer  
si algun consell nos darán.

FAON. En parlant del llóp... Ara entran.

## ESCENA II.

DITS, ZENON, HIPÓLIT, ARQUELAO y SACERDOTS.

(*Entran tots y saludan; Arquelaó se col·loca detrás d'ells,  
de manera que la Reyna no 'l veu fins que se indica.  
Mòlt abatut tothom.*)

MARREKA. ¡Tots mústichs! ¡Tots lo cap baix!

ZENON. Senyora, que 'l Cel vos guardi.

MARREKA. Senyors, que lo Cel vos guard.

ARQUELAO. (*Ap.*) Jo entre tots aquí só l' únich.

(*Ab orgull.*)

que pót portar lo cap alt.

MARREKA. ¡Ja veyeu cuanta tristesa!

¡No sols vensuts! Deshonorats.  
¡Qué haben fet donchs? (A Zenon.)

ZENON. (Desmayantse en brassos de Faon.) ¡Ah!  
FAON. ¡Qué passa!

MARREKA. ¡Pót ser mort!  
FAON. No; desmayat.

MARREKA. Pero, ¿per qué?  
FAON. Es clar, senyora;

de sa deshonra al parlar,  
no ha pogut éll resistirho  
y li ha donat un desmay.

MARREKA. Socorreuho. (A Aspasia que no ho sent.)  
HIPOLIT. (Ap.) ¡Ah! Aixó fá héroe,

¡no hi havia jo pensat!

MARREKA. ¡Correu! ¡Qué feul! (A Aspasia que s'en vá.)

HIPOLIT. (Desmayantse en brassos d' un.) ¡Ah!

MARREKA. ¡Bo! ¿Y are?...

¿Qué es?

HIPOLIT. (Sens mourers.) Res; que m' hi desmayat.

MARREKA. Mes, ¿per qué? no concebeixo...

FAON. ¡Aquest si que no sé pas!

MARREKA. ¡Socorrol! ¡Aigua! ¡Ara mateix  
una no podrá parlar!

HIPOLIT. Ja som dos. (Ap.)

ARQUELAO. (Ab orgull.) Si; jo so l' únich  
que puch portar lo cap alt.

(Marreka que anava amunt y avall buscant socorro, veu  
ara á Arquelao.)

MARREKA. ¡Eill! ¡Ah! (Desmay en brassos d' un altre.)

FAON. Bona l' habem feta.

¡No guanyarém per desmay!

HIPOLIT. Vaja, ja, som tres. (Sens mourers.)

FAON. ¡Socorrol!

¡Venju! ¡Correu! ¡A mi, esclaus!

### ESCENA. III.

DITS, y CLITO, que apareix per una porta lateral, lligat  
de peus, de manera que tè de caminar á salts.)

CLITO. ¡M' han lligat! (Cantarella.)

FAON. ¡Cuyta, que vinguin!

CLITO. M' han lligat; no hi puch anar.

FAON. Ben fet; perque mossegavas.

ZENON. ¡Vensuts! (Suspirant y tornant en sí.)

FAON. ¡Ah! (Content de que 's retornin.)

MARREKA. ¡Qué hermòst! ¡Jo l' am!

(Havent tornat en sí y mirant á Arq.)

HIPOLIT. ¿Y jo; qué dich? (Ap. també y alsantse.)

CLITO. ¡Que 'm deslliguin!

¡vull que 'm deslliguin!

FAON. ¡Callar!

- ZENON. ¡Qué pensarán! (*Ap. y ab amargura.*)  
CLITO. ¡Qué 'm deslliguin!  
ZENON. ¡Cóm puch viurer deshonorat!  
FAON. Allavors recobreu l' honra.  
ZENON. ¿Y cómo la puch recobrar?  
FAON. ¡Tant fácil fòs á los sastres  
cobrá 'ls comptes d' elegants!  
Armea contra ells tot lo poble,  
treyeulos de la ciutat;  
si entrant ells vau pérdrer l' honra,  
treientlos la recobrau.
- ZENON. ¡No, no; morir sols me queda. (*Trist.*)  
CLITO. ¡Qué 'm deslliguin!  
(*Després de un moment d' abatiment, Zenon se treu lo  
sabre en un arranque heróich y se 'l vá á clavar al  
pit, pero lo deturan tirántseli á sobre.*)
- ZENON. ¡A Dèu siau!  
FAON. ¡Detureuvos!  
MARRRKA. ¡Deseu l' arma!  
(*Mentres tots obligan á envainar l' arma á Zenon.*)  
HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Ah! tens rahó que 'm detindrán.  
¡Bona ocasió per lluirme!  
(*Se treu lo sabre y fent crits y exajeracions, diu:*)  
¡Correu que 'm vaig á matar!  
MARRRKA. ¡Ah!  
(*Quedant espantada en brassos de Zenon á qui auxiliava,  
al mateix temps que tots los altres van á socorrer, de-  
turantlo, á Hipolit.*)
- FAON. ¡Deteniulo!  
ARQUELAO. ¡Corremhi!  
MARRRKA. ¡Deseu l' arma!  
FAON. (*Fentli envainar.*) ¡Cors mes grans!  
Si arriba á ser afilada  
ja era ab los Dèus á esmorsar.
- HIPOLIT. (*Ap.*) Per ço pe 'l que pogués esser  
avuy jo se 'l hi espuntat.  
(*Indicant lo sabre per ferho notar.*)
- MARRRKA. (*Ap. á Zenon.*) ¡Mireu l' esclau!  
CLITO. ¡Qué 'm deslliguin!  
(*Arquelao cremat li pega una puntada de peu y ell s'en  
vá saltant ab los peus junts.*)
- ARQUELAO. ¡Fora ja d'aquí, animal!  
HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Vaja! Ja n' hem fet un altre.  
Ells que vagin apuntant.

ESCENA IV.

DITS, menos CLITO.

(*Zenon, quan s' ha vist la Reyna en sos brassos, ha repa-  
rat lo que era hermosa, fins que ara diu apart.*)

ZENON. ¡Qué hermosa que es! Ja per ella  
vull viurer, no 'm mato ja.

MARREKA. ¿Pero vos, qué feu? ¡Salveunos!  
¡Salveu la nostra Ciutat!  
¡Jo ho sè bèl Vos sòu un héroe.  
¡Trebalheu!

ARQUELAO. ¡Ah! sí, allá vaig.  
pero nó, quieto (Com sempre.)

FAON. M'admira  
lo vostre modo de obrar.

MARREKA. ¡Correu!

ARQUELAO. ¿Y penseu vosaltres  
que no mes en los combats  
y en situaciones fortas  
un héroe 's pót demostrar?  
(Ab despreci.)

¡Infelissos! Ab cuidado  
observeu tot lo que faig.

HIPOLIT. (Ap.) ¡Prou que ho tinch vist! Menjar, béurer  
y fugir quan es lo cas.

(Mentrestant Zenon s' anat encantant ab Marreka,  
aquesta ab Arquelaos y aquest ab ella. Tot lò que van  
dient fins que 's desencantan ho dihuen com alelats y  
donant passos l' un cap á l' altre.)

MARREKA. ¡Qué hermós!

ZENON. ¡Qué hermosa!

HIPOLIT. (Ap.) Aquet sembla  
que veu un ase volar.

FAON. En fi donchs, ¿qué 's determina  
per salvar nostra ciutat?

ZENON. ¡Qué hermosa! (Seguint l' encant.)

MARREKA. ¡Es un Dèu!

ARQUELAO. ¡Qué guapa!

FAON. ¿Pero bè, senyors, que 's fá?

HIPOLIT. Veig que tothom s' enamora, (Ap.)  
fem també lo enamorad!

ZENON. ¡Divina!

HIPOLIT. ¡Ah!

MARREKA. ¡Guapo!

ARQUELAO. ¡Gran!

FAON. ¡Vaja!

¡Vetaquí 'ls tres encantats!  
(Escarnintlos.)

HIPOLIT. ¡Ah! ¿Qué espereu la becada?  
¡Donchs bueno, qui os salvará  
seré jo! Jo que 'm propono  
al héroe persa guanyar.

(Aixó ha tret de son encant á los tres personatges que  
fan un salt de son lloch al sentirho.)

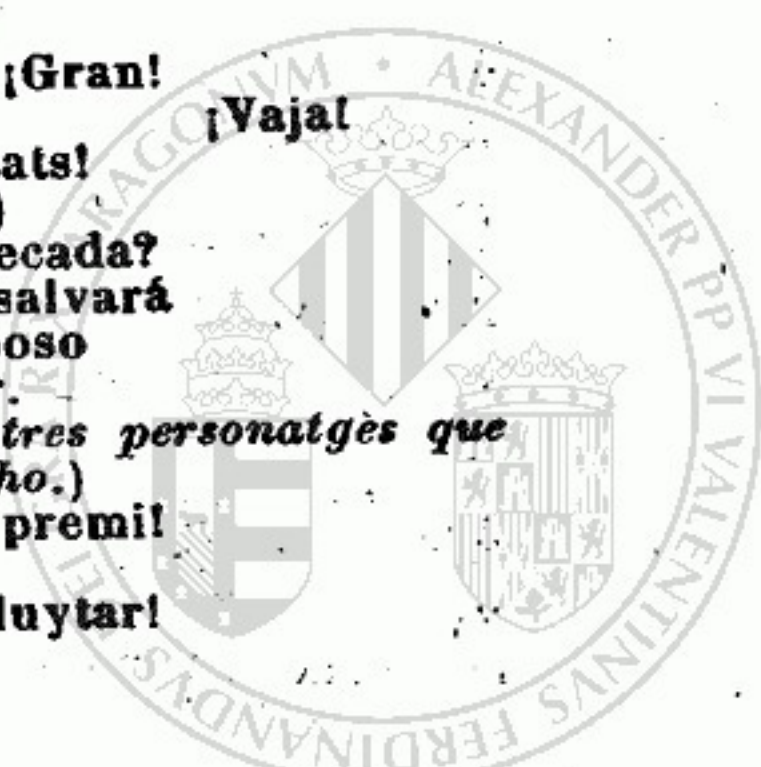
ZENON. Jo tinch de guanyar lo premi!

ARQUELAO. ¡Primer jó!

HIPOLIT. ¡Donchs á lluytar!

ZENON. ¡Jo!

ARQUELAO. ¡Jo!





HIPOLIT.  
FAON.  
HIPOLIT.  
FAON.

¡Jó!  
‘Ls tres.  
Sol,  
¡Silenci!

HIPOLIT. Jo sol basto.  
(Marreka observa la lluyta y veu ab gust lo valor de Ar-  
quelao á qui sonriant de goig mira com fascinada.)

ZENON. ¡Jo sol sobro!  
(Hipolit se tira damunt de Zenon y lluytan com dos  
xicots per tirarse á terra fentse trabeta y cosas per  
l' estil.)

HIPOLIT. ¡Ah! (Abraonantseli ab fingida rabia.)

ZENON. ¡Ah! (Ab rabia verdadera.)

HIPOLIT. (Ap.) Ja ‘ns separarán.

ZENON. ¡A!

HIPOLIT. ¡Sebas!

FAON. (Los han descompartit.) ¡Fora barallas!

MARREKA. (Ap. per Arq.) ¡Inútil! ¡Sempre cobart!

FAON. Feuho á cara y creu.

HIPOLIT. Bon medi. (Atinanthi.)

ZENON. Femho á parells ó senás.

ZENON. Femho.  
(Agasan la posició propia per aquest joch, y al moment  
d' anar á jugarhi, apareix correns Aspasia.)

ESCENA V.

DITS, y ASPASSIA.

ASPASSIA.

¡Alegria, alegria!

FAON. ¿Qué ha passat? (Acostantse tots á ella.)

MARREKA. ¿Qué ha estat? ¿Qué hi há?

ASPASSIA. ¡Eureka!

MARREKA. ¡Vols acabar!

ASPASSIA. ¡Avuy, Reyna, es lo gran dial

MARREKA. ¡Pero esplicat desseguida!

ASPASSIA. Llibre está ja la ciutat,

los persas s' han retirat.

MARREKA. ¡Qué dius are! (Alegria inmensa.)

FAON. ¡Cal ¡Mentidal!

ASPASSIA. Jo diria s' equivocó,

si per cas. (Picada.)

FAON. Bè, tot és hu.

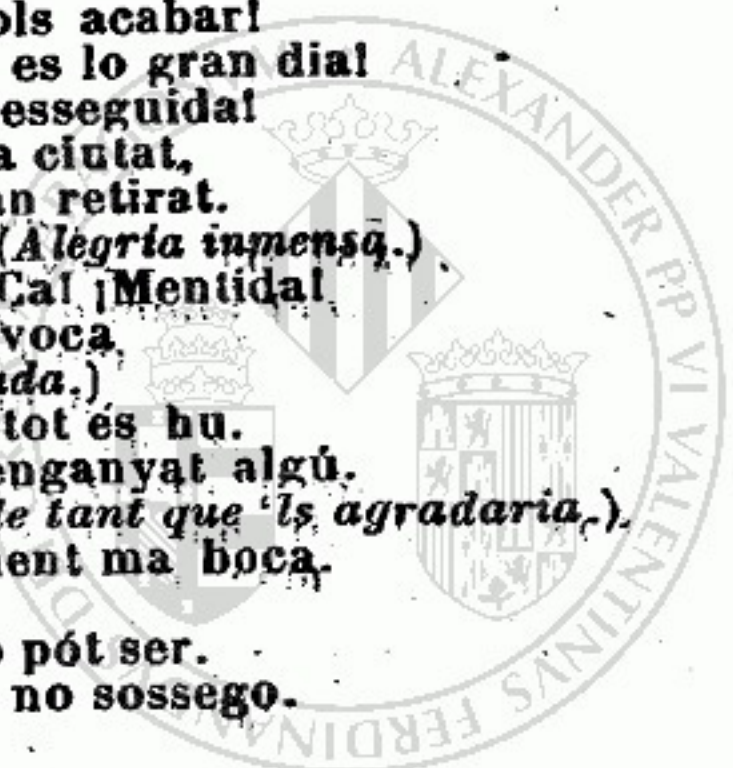
MARREKA. Ments, ó t' ha enganyat algú.  
(Ningú ho vol créurer de tant que 'ls agradaria.)

ASPASSIA. Ni es assó ni ment ma boca.

Es vritat.

FAON. ¡Oh! No pót ser.

MARREKA. ¡Si fos cert! Jo no sossego.



HIPOLIT. No disputá; ho sabrem luego,  
Puig l' héroe persa aquí vé.

ESCENA VI.

DITS, LISSANDRO y acompañament.

*Al entrar Lissandro, Marreka se li gira d' esquena; Lissandro parat dona una mirada á tot lo rededor, orgullós, mirada que fá baixar lo cap á tothom menos á Arquelao, que ab aixó prova lo segur que está de la seva superioritat.)*

LISSANDRO. ¡Reyda y senyora!

FAON. (Ap. á Mar. y ab pòr.) ¿Qué feu?

ZENON. ¡Es vergonyos!

HIPOLIT. ¡Es fatal!

ARQUELAO. Sols jo puch tení 'i cap alt. (Ap.)

LISSANDRO. ¡Reina y senyora! (Agenollantse.)

MARREKA. ¡Aparteu!

LISSANDRO. Donaume, Reyna, á besar,  
si vos plau, vostra ma fina.

MARREKA. ¡Aparteus; no os sò padrinal!

HIPOLIT. (Ap.) ¡Assó 's torna á embolicar!

(*Marreka se gira are y al véurer arrodillat á Lissandro diu ab despreci terrible.*)

MARREKA. ¡Arrodillat! ¡Bèl! ¡Mòlt bèl!  
Lo qui ab capa d' amistat  
se presenta y la ciutat  
nos assalta ¿quin nom tè?

FAON. ¡Pe 'ls Déus, Reyna! (Ap. á Mar.)

MARREKA. (Ap. á Faon.) És necessari.  
(Alt.) ¿Quin nom tè?

LISSANDRO. No ho sè.

MARREKA. (Ab ironia.) ¡Per sort!

LISSANDRO. En noms no hi sò massa fort;  
no he fet may cap diccionari.

MARREKA. ¡Arrodillat! Mòlt bè... Sí.  
Humilleus... tal posició  
es mòlt digna d' un traidò!

FAON. ¡Senyora! (Ap. tremolant.)

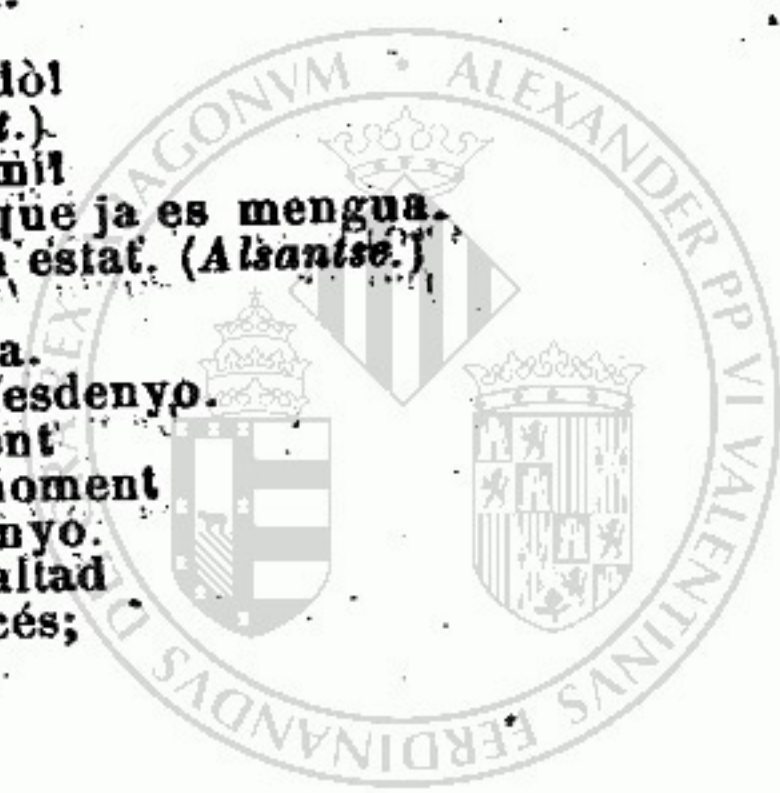
MARREKA. (Ap.) ¡Deixaume á mi!

(Alt.) Sortiu... Sortiu... que ja es mengua.

LISSANDRO. Guarden, encar que heu estat. (Alsantse.)  
vensudá, gran vanitat  
y massa llarga la lengua.

MARREKA. ¡Ni os contestol! Me 'n desdenyo.

LISSANDRO. Tingueu, senyora, present  
que no fa mes que un moment  
de tot... de vos era duenyo.  
Mes soch lleal y ma llealtat  
proba est fet fins al excés;  
he manat que 's retirés.



l' exércit de la ciutat.  
FAON. ¡Ahl ¿Es cert?  
LISSANDRO. Deixaume explicar.  
Jo crech que en tot he obrat bè;  
que aqui he vingut vos dirè  
ma conducta á sincerar.  
Hi havian héroes vinguts  
de llunyas terras com jo  
y he dit: per ser vencedó  
tots élls han de ser vensuts.  
He fet lo que tothom sap,  
dono l' assalt!... En pochs mots,  
quedan aquí vensuts tots.  
¡Tots!...

ZENON. ¡Dèus!  
ARQUELAO. (Ab gran orgull.) Tinch de fer notar  
que nó m' heu vensut á mí.

LISSANDRO. ¿Cóm?

HIPOLIT. (Ap.) Es clar; com va fugi.

LISSANDRO. M' acabaré d' explicar.  
No vos porto enemistat.  
He lluytat sols per dar prova  
de mon valor, are 's.trova  
llibre altre cop la ciutat.  
Al obrar de modo tal  
he cumplert ab ma consciencia;  
vuy guanyar sens cap influencia;  
ní la que 'n dihuen moral.  
Acabo. Res vos obligui  
á darme 'l prémi per ço;  
proclameu per vencedó  
al que digne de aixó sigui

(Lissandro se 'n vá ab magestat seguit de tot lo acom-  
panyament.)

## ESCENA VII.

DITS, menos LISSANDRO y son acompañament.

(Tots han quedat un moment com veyent visions.)

MARREKA. ¡Dèus immortals! ¡Nos ha deixat per pórtast

ARQUELAO. ¡Si vaig allá!... Mes no. (Com sempre.)

HIPÓLIT. (Burlantsen.) No hi aneu, no.

Venceus, quedeus.

ARQUELAO. (Patint molt.) ¡Oh, sí!

MARREKA. (De repent.) Deixaume á solas  
ab mon dolor, y 'l sumo sacerdot.

(Marreka esten' lo bras y s' en ván tots, menos los sacer-  
dots, cada un pe'l seu cantó.)

ESCENA VIII.

MARREKA y FAON.

MARREKA. ¡Pobre poble, Faon, y pobres glorias!  
¡Qué petits som sent éli tant generós.  
¡Nostra honra per terra s' arrossega  
com las vestas d' aná á las professons!  
¡Dèus! (*Desesperantse.*)

FAON. ¡Animeus! ¡no feu tant mala cara!  
Sembleu un llum sense oli.

MARREKA. ¡Oh, si, Faon!...  
¡Vensuts! (*Abatuda.*)

FAON. Pero la gloria es per nosaltres,  
ha pogut véncens la traició tant sols.  
Aquest llorer, senyora, no 's deshonra;  
ell encar que de broma n' es traïdor.  
Si no hi hagués cap héroe. lo daria

MARREKA. primer, Reyna, á un fondista á qualsevol.  
Escolteu per favor, jo os necessito,  
ja que 's precis que os ho confessi tot,  
jo estimo al Espartá.

FAON. (*Mòlt sorprés.*) ¡Qué diheu, senyora!

MARREKA. ¡Lo qui me 'l robi causarà ma mort!  
¡La meva passió mon cor inflama  
com si fòs pega grega feta pols!  
Are que 'l persa aquí 'ns ha dat excusa  
del compromís trayéume per favor.  
Llibre dexeume.

FAON. ¡Que dirá l' orácul!

MARREKA. Li taparé la boca ab un tap d'or.

FAON. No blasfemeu. L' orácul, gran senyora...

MARREKA. ¿No sé jo qui es l' orácul?

FAON. (*Soprés en gran.*)

MARREKA. (*Resolta.*)

FAON. Vos. Vos. Vos.  
MARREKA. Vos, vos, ja sè que hos disfrasseu y luego  
feu una veu que quasi bè fá pòr  
y així enganyeu als ximplés.

FAON. (*Tement que la sentin.*) ¡Basta! ¡basta!  
Son los mirácles lo millor renglò  
que tenim en lo temple y si ós sentissin...

MARREKA. ¡Que ho sentin!

FAON.

MARREKA.

¡Ah! ¡Calleu!

¡Ja basta, donchs;

FAON.

¡Guanya allavorás lo d' aquí?  
(*Movent lo cap dient que no.*) ¡Senyora!  
per éll tot consisteix en ser mòlt fort...  
Mes are hi penso, Reyna, dispenseume,  
jo os dich aquí lo que may dir se pót.  
Los secrets que hi ha dins del consistori

- MARREKA. no 'ls pót saber... (*Com gran cosa.*)  
(*Ab ironia.*) Sino tothom que vol.  
Com no déu esser lo Espartá amich vostre,  
ningú de valtres li donará 'l vót,  
que si fos éll com altres de la joca  
ja fóra ab dret ó sense vencedor.
- FAON. Senyora, 'ns insulteu.
- MARREKA. Dexeuhó córrer.
- FAON. ¡Nos las canteu ben claras! ¡Com hi ha món!
- MARREKA. ¿Creyeu donchs que s'en puga emportá 'l  
lo esclau? (*premj*)
- FAON. ¡Ah! si senyora, aquest es bó.  
Tè valor, tè sanch freda, no s' esposa  
sense necessitat, tè condicions.  
¡Alló del llamp, senyora!
- MARREKA. Bè... Ja basta.
- (*Ap.*) Ja sè lo que volia y ja sè prou. (*Contenta.*)
- FAON. Reyna y senyora que los déus vos guardin.
- MARREKA. Ahur. (*S'en vá Faon.*)

### ESCENA IX.

MARREKA, ZENON.

(*Que entra sens ser vist per ella y se vá á col·locar á  
detrás, desd' hont contesta quan s' indica. Marreka ap.  
y ab alegría salvatge trama un plan infernal.*)

- MARREKA. (*Ap.*) ¿Será lo esclau lo vencedor?  
¡Ah! Jo 'm desfaré d' éll... Pero ¿cóm ferho?  
¿De qui 'm podré fiar?  
Reyna sò y per mes que assó 'm molestia,  
no tinch lingü prou fiel, aquí estich sola.  
¡Hi dech ser jó per bestia!  
(*Adelantantse.*)
- MARREKA. ¡Vos aquí! ¿Qué voleu?
- ZENON. Senyora; audiència.
- MARREKA. Parleu, Zenon, parleu,  
(*Ap.*) Aquet me servirá.
- ZENON. Donchs temps no perdo.  
Senyora, vos adoro;
- MARREKA. (*Alegria.*) ¡Ah! ¿Qué dieu?
- ZENON. Sento aquí tal calor, que m' afiguro  
que la criada ma dut lo cor al forn.
- MARREKA. ¡Gracias Déus! (*Ap.*)
- ZENON. Vos ho juro.  
Un dia vos vaig veure als jochs olímpichs,  
De tal dia 'l recort may he olvidat.  
Anavau pentinada així á la grega,  
portayau una dalia aquí al costat...  
(*Passió.*)  
Sandálias de sati brillant y negre...  
Lo vestit brodat tot d' or y anticuelas

s' arreplagava aquí ab un clau romà.

(Ab la mimica indica un vestit d' aquells grechs que las donas hi ensanyavan per un cantó un tros de cama fins al genoll.)

de modo que ensenyavau una cama, senyora, que ja... ja. ¡Quina camal! ¡Cupido no podia res ab mon cor! La fletxa rebotia...

MARREKA. ¿Y are al fi os ha fletxat?  
ZENON. Y es tant intens l' amor que are m' inflama que sino que sou Reyna... vos diria... Os diria una cosa.

MARREKA. Digueu.  
ZENON. (Horrorisat.) No; soch un héroe... no puch (ferho.

MARREKA. Digueuho.  
ZENON. (Ab gran esfors.) Vos diria... ¡Bien, salero!

MARREKA. ¡Are si que 'm feu riurer!  
ZENON. Vos estimo... mes tant... que moriria si 'm desdenyessi!

MARREKA. ¡Cal!  
ZENON. (Ab firmesa.) ¡Si, Reyna mía!

¡Si vejessiu mon cor!  
¡Es un cor d' arjent viu!...  
¡Tant se velluga!

MARREKA. ¡No ho crech! (Per entusiasmarlo.)  
ZENON. ¡Que no ho creyeu!  
¿Ho voleu véurer?

MARREKA. Sí.  
ZENON. Luego 'l veureu.  
Luego 'l tindreu aquí sobre la taula.  
(Se trau l' arma y fá l' ademan com d' anarse á arrancar lo cor obrintse 'l pit.

MARREKA. ¡Pe 'ls Déus! ¿Qué feu? (Deturantlo.)  
ZENON. (No danthi cap importancia.) ¡Senyora!  
Res.

MARREKA. ¡Datureuvos; vaya una paraula!  
(Ap.) Parlant ab gent aixis no 's pót dir res.  
(Alt.) Donchs ve, si m' estimeu... ve per la pinta.  
Fora punyals; vos donarè un consell.

ZENON. Digueu.  
MARREKA. (Misteri.) Un dels que aspiran es... aquell alló... l' esclau... Jo sè de bona tinta que potser guanyará... No vull parlarvos de si aixó fora trist. (Horrorisats.)

ZENON. ¡¡Calleu, senyora!!  
fòra un atrós marliri.

MARREKA. Es precis... compreneu... donchs... que 's (retiri.

(Assó després de haver mirat per tots cantons per pór de que la sentissin y ab concentració salvatge á fi de

que lo públich comprenqui que es un crimen lo que exigeix.)

ZENON. ¡Ja vos comprench, senyora! ¡Mes cóm fer-

Sí... Pero... no... calleu. (*Imaginant.*)

¿No hi ha un esclau petit á qui ell estima y li es fill?

MARREKA. Es vritat;  
li porta gran amor, lo tèn afillat...  
mes...

ZENON. Ja, senyora, ja 'n tinch prou. Sereu meva. Hasta luego. (*Comprententse ab las miradas.*)

MARREKA. (*Com dientli, vejant si 't llueixes.*)

ZENON. (*Anantsen resolt.*) ¡Hasta la vista!  
¡Adèu!

### ESCENA X.

#### MARREKA y ASPASSIA.

MARREKA. Qué bè 'm serveix... (*Ap. contenta.*)

ASPASSIA. (*Entrant ab un pergami.*) Lo espartá aquesta carta m' ha dat.  
Una gran heroicitat  
diu que al ferla realisá.

(*Marr. pren lo pergami, pero enterament fascinada per sa idea segueix dient apart.*)

MARREKA. Lo esclau es lo perillós segons la última conversa.

(*Diabólich.*)

Després de mort crido al persa mata aquest... y... fora dos.

Després, lo persa es traidò y no pót guanyá corona, y 'l jurat per forsa 'm dóna lo espartá á qui amo jo.

Que estimo á un cobart dirán...

Nó ho déu ser... es alt que 'm passa y dintre aquella bestiassa hi ha floch per un cor gran.

(*Aspassia mentrestant se ha impacientat y diu:*)

ASPASSIA. ¿Que no llegiu?

MARREKA. ¿Que no callas?

ASPASSIA. Es de ell. Llegiu tot seguit. Crech que cuant hó haurá llegit l' ase será mort de riallas.

MARREKA. (*Ap. per la carta.*)

¿Qué lleigeixo? ¡No... no ho diu!  
Pot sè es que estava somiant.

(*Torna á llegir baix.*)

ESCENA XI.

DITS, ARQUELAO y luego FAON.

(Arquelao entra y sens ser vist, se queda al fondo detrás de ellas observant ab atenciò.)

ARQUELAO. A véurer si 'm compendrán. (Ap.)

MARREKA. ¡Desgraciada! ¡Ah! (Li cau la carta y quasi se desmaya cayent assentada en la cadira.)

ASPASSIA. ¿Qué teniu?

MARREKA. Lleigeix. Fatal carta. (Dantli.)

ASPASSIA. (Horrorisada al llegirla.) ¡Oh! ¡Pobre! (Mirant á Mar. ab llástima.)

MARREKA. ¡Infelís! (Abatiment.)

(Entra Faon correns y com acudint als crits d' ellas.)

FAON. ¿Qué es! ¿Qué hi ha?

ASPASSIA. Llegiu. (Dant la carta que també lleigeix ab horror.)

FAON. «¡Apreciát germá!

Hi arribat gras y bó.»

MARREKA. ¡Qué vulgar!

FAON. ¡Oh, es un excès!

MARREKA. ¡Trista!

ASPASSIA. Seva no sereu.

ARQUELAO. Reyna. (S' adelanta y tots se retiran despreciantlo.)

MARREKA. ¡Vos aquí! Aparteu.

ARQUELAO. ¡Ningú, ningú m' ha comprés!

MARREKA. ¿Creyeu que aixó es heróich?

ARQUELAO. (Ab orgull.)

Si.

MARREKA. ¡Sabeu qué diu!

ARQUELAO. Si.

FAON. (Ap. ab despreci.) ¡Ah, tros d' asa!

MARREKA. Pero... (Dantli la carta perque Arquelao la lleigeixi, puig ella no 's pót convenser de que ell sabent-ho l' hagi escrita.)

ARQUELAO. Si; ho sè; escrich á casa.

(Costantli 'l dirho.)

que hi arribat bó y gras aquí.

MARREKA. ¡Basta de burlas!

ARQUELAO. Penseu

que...

MARREKA. ¡Basta per mon decorol

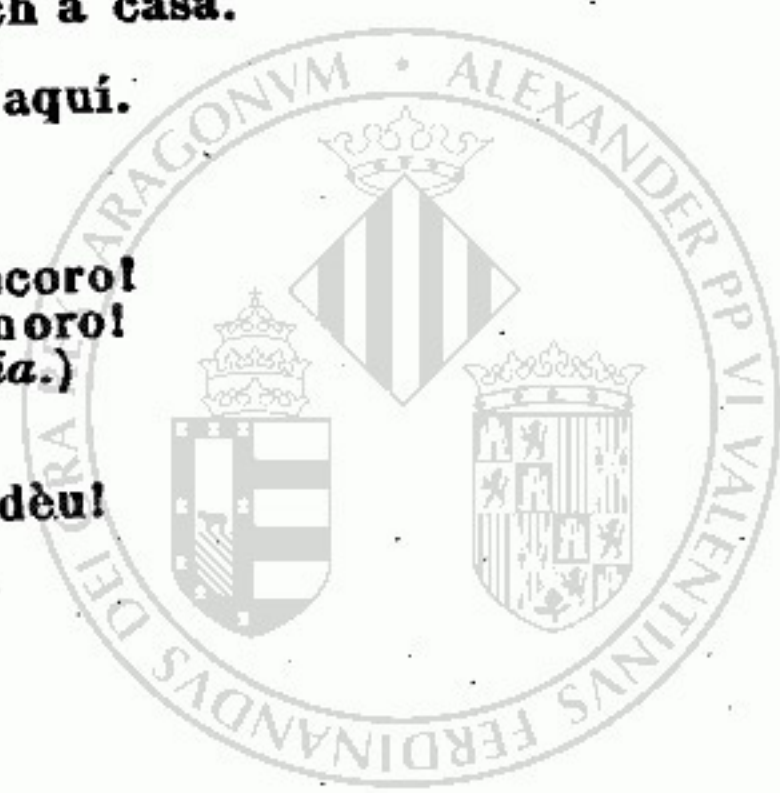
(Ap.) ¡Y l' estimol ¡Y per ell morol

(A Faon y á Aspasia.)

¡Sortim ja!

(A Arquelao.)

¡Quedeus ab deù!





ESCENA XII.

ARQUELAO *Juego* HIPOLIT.

ARQUELAO. No m' han comprés, no; no atinan  
en que es sacrifici gran  
per un héroe lo fer cosas  
tant petites y vulgars.

*(S' assenta y queda qbatut ab lo cap entre las mans, y  
sens véurers l' un á l' altre, entra Hipolit mirant per  
tots cantons.)*

HIPOLIT. ¡A veure hont déu sè aquest ara!  
¡Qui sap si s' ha preparat!...  
Címon... pero no... are hi penso,  
li podré fer la senyal.

*(Se posa á cridar lo mateix que si cridès á qualsevol.)*  
¡Venus! ¡Apolo! ¡Ajudeume!  
¡Gran Hércules!

CÍMON. *(Dintre com sempre.)*

Ja estich, ja.

ARQUELAO. ¿Qué son aquets crits, qué os passa?  
¿Qué teniu que crideu tant?

HIPOLIT. Res. *(Ap.)* Vaya un paper de ximple  
que hi fet. ¡Aquest qué dirá!

ARQUELAO. Vaya doncas divertiuvos.

HIPOLIT. Ja s'en déu torná á roncar.

ESCENA XIII.

HIPOLIT, CÍMON.

CÍMON. ¡Hola!

HIPOLIT. Hola t' esperava.

CÍMON. Y bueno... digas. ¿Qué tal?

HIPOLIT. Home, que de tant seguirte  
me trobo mitj rebentat.

CÍMON. Pero ja veus que no 't falto  
aixís que 'm fas la senyal.

HIPOLIT. Fesho bè, y podrás venjarte  
de lo rey que 't va agraviar.

CÍMON. Aquesta idea m' alenta,  
mes per favor, digam ja  
qui es lo rey.

HIPOLIT. Aixó no encare.

CÍMON. ¡Pe 'ls Dèus parla!

HIPOLIT. No; ho sabrás  
quan acabada la lluyta  
jo hagi perdut ó guanyat.

CÍMON. ¿Pero vols dir que reparan  
totas las cosas que fas?

HIPOLIT. Sense descuidarsen ni una.

¡Vaya! ¿No ho has reparat?  
Per tot trovas un ó altre

(Ab misteri.)

que veurás que t' está espiant;  
tú creurás que sol te trobas  
y may qui 't veu faltará.  
Per çó s'ha d' aná ab cuydado  
sempre á fe heroicitats grans,  
si 't notan res de gallina  
ja no pots eixir premiat.

CÍMON.

HIPOLIT.

CÍMON.

HIPOLIT.

(Címon guayta pe 'l bastidor, Hipolit s' assenta de cara al públich, Faon entra de puntetas ab gran cuydado y adelantant la má com si per detrás volgués pegár un pessich á Hipolit que 'l mira de regull y ab dissimulo.)

ESCENA XIV.

HIPOLIT, CÍMON, FAON.

FAON. Vuy probar si t' sanch freda.

HIPOLIT. ¡Qué intenta!

FAON. (Ap. avansant.) No m' ha observat.

CÍMON. ¡Mira que te 'n vol fè alguna!

(Ap. á Hipolit desde 'l punt ahont está amagat.)

HIPOLIT. (Ap.) ¡Que fassi! Estich preparat.

(En aquest moment, Faon, s' acosta correns á Hipolit y li dona un pessich en la cama fent véurer que es un gòs é imitant l' ahullit d' aquesta bestia. Hipolit li dona al veureu una puntada de peu á la cara, per detrás.)

HIPOLIT. ¡Y aquest gossot! ¡D' hont surt arel!

FAON. ¡Ay!

HIPOLIT. ¡Sòu vos! (Fent véurer que no ho sabia.)

FAON. ¡Ay, ay, ay, ay! (Dolor en la cara.)

HIPOLIT. ¿Pero qué feyau? (Fent lo desentés.)

CÍMON. (Rient ap. en son lloch.) ¡Amigol!

¡Noy! ¡L' has ben espavilat!

FAON. ¡Ay la barra!

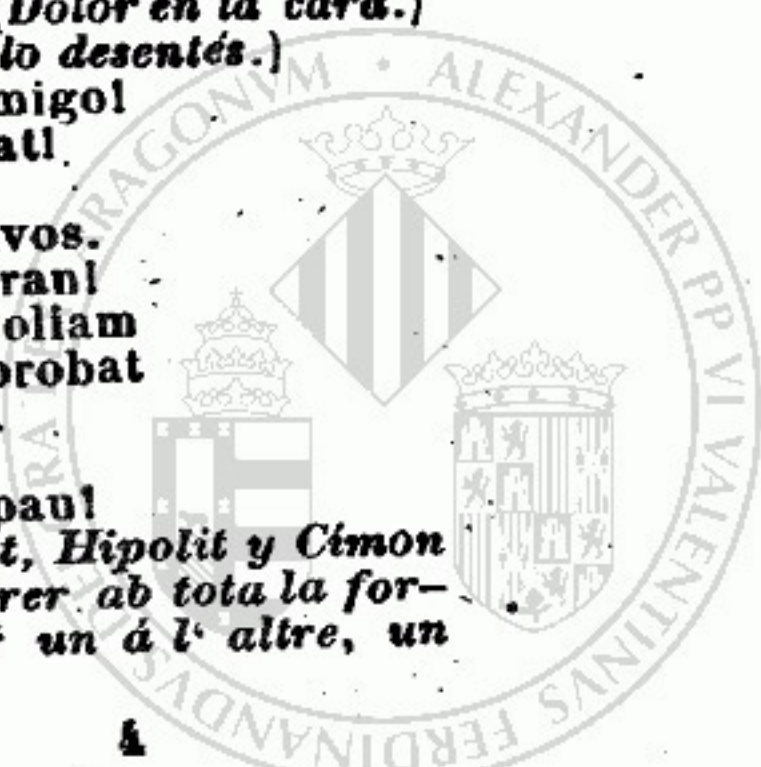
HIPOLIT. Bè, expliquevos.

FAON. ¡Qué sou un héroe mòlt gran!  
Ja n' hi ha provas, mes vollam  
sanch freda y bè haveu probat  
que la teniu mòlt calenta.

(Tó profetich.)

Sou héroe... ¡Quedeu en pau!

(S'en vá, y aixís que ha desaparegut, Hipolit y Címon que surt del bastidor esclatan en riurer ab tota la força dels seus pulmons y mirantse l' un á l' altre, un per cada cantó.)



ESCENA XV.

HIPOLIT y CÍMON.

CÍMON. ¡Ah, ah, ah, ah, Jo 'm reventó.  
HIPOLIT. ¿Qué me 'n dius?  
CÍMON. ¡Qué 's cap de pal  
¡Y aixó son los héroes! ¡Vaya!  
HIPOLIT. ¡Quin tant! (*Rient que 's trenquin las pa-*  
CÍMON. ¡Ah, ah, ah, ah! (*raulas.*)  
HIPOLIT. ¡Basta! (*Címon para y quan Hipolit anava &  
parlar se 'n recorda y hi torna.*)  
CÍMON. ¡Ah, ah, ah, ah!  
HIPOLIT. (*Despres també de riurer.*)  
Noy, temps feya  
que no habia rigut tant!  
Y éll tant serio m' ha dit héroe...  
¡ja 'm sembla que ixo premiat!  
Així ho veig.  
CÍMON. (*Recordantsen.*) ¡Ah! un altre cosa,  
HIPOLIT. que per aixó t' hi cridat.  
¿Has pensat en lo veneno  
que t' hi encarregat?  
CÍMON. (*Treyentse una empolla.*) ¡Es clar!  
HIPOLIT. Déixal allí sobre.  
CÍMON. (*Deixantlo damunt la taula.*) Cregas  
que 'm fá pòr sols de miral.  
HIPOLIT. Si perdo, lo que no espero  
perque ara penso guanyar,  
devant de tots m' enveneno  
per donar l' últim cop gran,  
y si aixó sols me faltaba  
per podé 'l premi alcansá,  
tot seguit me donan oli,  
me salvó, y cap á casarme'

ESCENA XVI.

CÍMON, HIPOLIT y ZENON, y á son temps entran FAON y SACERDOT 1 y se atura al véurer á HIPOLIT.

ZENON. Al fi os trevo.  
HIPOLIT. ¿Qui es? Apartat. (*Ap. á Címon.*)  
ZENON. Vull parlarvos. (*Cím. se 'n vá.*)  
HIPOLIT. (*Mòlt serio.*) Budevant.  
ZENON. Es que permis nó os demano.  
HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Ay, ay, ay, que vè eremat!  
ZENON. Estarem nestos á luego.  
HIPOLIT. Preneu asiento. (*Anantli á du un tamboret.*)  
ZENON. No cal.

HIPOLIT. ¡Quins fums! Aixó s' embolica. (Ap.)  
Ja comenso á tremolar.

ZENON. Tu...

HIPOLIT. ¡¡Ja 'm diu tu! ¡Malot (Ap.)  
ZENON. Escolta.

Tu erats aquí un vil esclau,  
un vil esclau que entre 'ls héroes  
te vas gosá á barrejar,  
y la barreja 'ns deshonra.

HIPOLIT. Que 'm veniu aquí á amohinar.

ZENON. ¡Esclau! (Ab veu terrible.)

HIPOLIT. (Mofantse.) ¡Es pany!

ZENON. (To profétich.) ¡Será porta

que la vida tancarà!

Tú 'ns á has tacat.

Destaqueuvos.

HIPOLIT.

ZENON.

L' honor es tant delicat  
que á la primera rentada  
ja pert y s' ha de llansar.

HIPOLIT.

Fòs d' indiana forastera,  
veuriau com no pert may.

ZENON.

No estich per mofas y acabo.  
Jo á n' á tu no 't vull matar  
perque t' honoraria fesho  
y sòls te vull despreciar.

HIPOLIT.

Si, si, ben fet; desprecieume. (Content.)

ZENON.

Pero un plan ja tinch pensat.

HIPOLIT.

Mira que tal hasta pensa.

ZENON.

¡O tu per la voluntat  
te retiras! (Amenassa.)

HIPOLIT.

Sí; me retiro  
mòlt á lo meu germá gran.

ZENON.

Vull dir del puesto que ocupas.

HIPOLIT.

¡Ah! prou, home, si... aixó ray.

(Se retira de modo que 's noti mòlt, un pas del punt ahont  
estava.)

ZENON.

Retirante ja estém llestos.

HIPOLIT.

¿No ho veyeu? Mes de dos pams.

ZENON.

(Ensenyantli lo tros que s' ha retirat.)

ZENON.

Vull dir jo, vil miserable,  
que 't retiris de lluytar,  
y fesho aquí, ó mòlt prompte  
lo que aquí 't passa venràs.

HIPOLIT.

(Ap.) Vaja, vetaquí una cosa  
que no hi havia contat.

ZENON.

Contesta donchs si 't retiras  
ó si no 't vols retirar.

HIPOLIT.

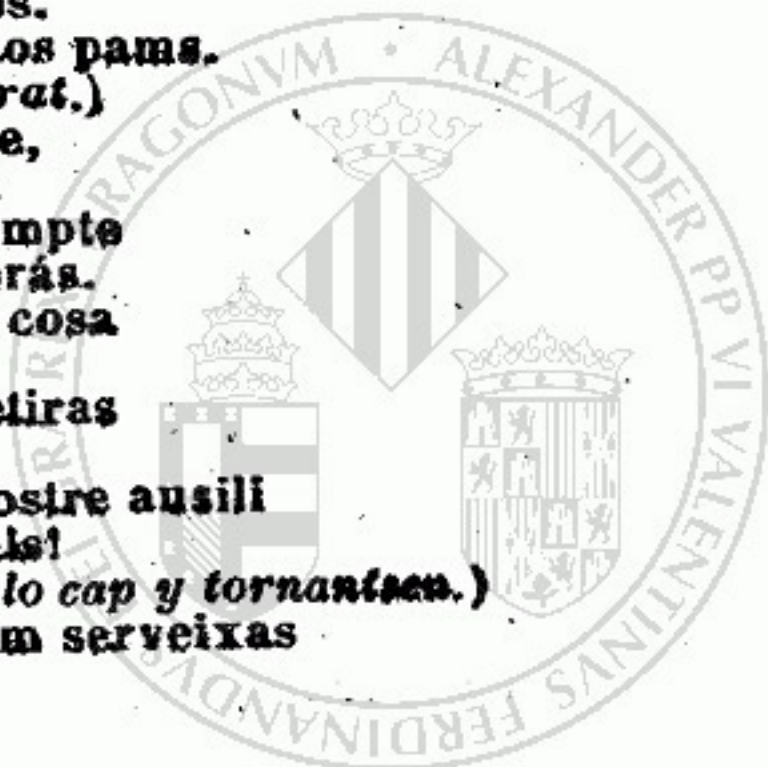
¡Qué faig! ¡Qué faig! ¡Vostre ausili  
doneume, Déus inmortal!

CÍMON.

Ja estich, ja. (Treyent lo cap y tornantse.)

HIPOLIT.

(Ap.) ¡Fuig! No 'm serveixas  
que are es de debó.



- ZENON. (*Impacient.*) ¿Qué fas?  
HIPOLIT. Probem fortuna. (*Ap. determinantse.*)  
ZENON. Contesta.  
HIPOLIT. ¡Basta donchs! Acahém ja. (*Fingint brio.*)  
No 'm retiro... ¿y qué? (*Creuantse de brassos.*)
- ZENON. (*Ab solemnitat.*) ¿Tu estimas un noy petit, un esclau. ¡Donchs per última vegada! ¿Cedeixes?
- HIPOLIT. ¡No!  
ZENON. ¡Desgraciatl! Donchs si no cedeixes mira.  
(*Retira la cortina de la finestra y apareix una criatura penjada per sota 'l bras ab una corda que rodará.*)
- HIPOLIT. ¡Ah! ¡'L meu fill! (*Desesperació.*)  
ZENON. (*Irónich.*) ¡Lo teu fill!  
(*En aquest moment treuhen lo cap per un cantó Faon y per l' altre Cimon, y al véurer l' espectacle, diuhen horrorsats.*)
- FAON Y CIMON. ¡Ah!!!  
ZENON. La corda un esclau m' aguanta; á la primera senyal la talla, y damunt las rocas lo noy se esberlará 'l cap.
- HIPOLIT. ¡Fill meu! ¡Fill meu! (*Desesperat volent lo eurer.*)
- ZENON. No t' estiris perque no hi arribarás.
- HIPOLIT. ¡Are, pobret, que la rosa y 'l xarmpiò ja ha passatl ¡Y aquesta corda que roda y 'l déu estar marejant!
- ZENON. ¿Cedeixes ja ó no cedeixes? Un cop aquí es la senyal.  
(*Si en la decoració hi ha lo tan tan farà aixó agafant la massa ab ademan dramátich; si no hi es, será indicant que pegará un cop de sabre á lo escut.*)
- ZENON. Un instant molt curt m' espero.  
HIPOLIT. (*Ap.*) ¡Tot perdut en un instant! ¡No es una llástima are que havia quasi guanyatl ¡Mes, oh Déus! Are hi atino... tot arreglarse podrá y pot ser será bó encare... ¡Déus inmortal! (*Fentli senyal ab una ganyota.*)
- CIMON. (*Ap. desde 'l puesto.*) Ara hi vaig.  
(*Desapareix lo cap d' ell y lo del sacerdot per lo altre cantó.*)
- ZENON. ¿Cediu ja ó li faig la senya?  
HIPOLIT. ¡Cedir heu dit! ¡Vil cobart!

¡No 'm coneixeu prou de fondol  
¡Gran Hércules! (*Cridantho cap á la fines-  
tra á fi de que l' altre lo senti y al mateix temps per po-  
der sentir ell la resposta.*)

CÍMON. (*Desde baix.*) ¡Ja hi soch, ja!  
(*Aixís que ha sentit la resposta Hipolit, segur del éxit, fá  
'l valent exageradament.*)

HIPOLIT. ¡La sanch que á n' aquí 's derrami  
caigui sobre 'l vostre cap!  
¡Sò un héroe! (*Ab énfassis agafa Hipolit  
l' arch, hi posa la fletxa y apunta á la corda que sosté  
'l fill.*)

ZENON. (*Sorprés li cau lo sabre de la má.*) ¡Qué feu!  
(*Corrent cap á la finestra per detenir lo tiro.*)

HIPOLIT. ¡Deixaume!

¡Fugiu ú os parteixo 'l nasi  
Vos aquí perque 'l matessin  
voliau fer la senyal;  
donchs son pare ab una fletxa  
fins aixó os vol estalviar.

ZENON. ¡Deteniu! (*Horrorisat,*)

HIPOLIT. (*Disparant.*) ¡Apunten... fletxa!  
(*La criatura cau trencantse la corda, Zenon queda ater-  
rat, Hipolit orgullós y llansant l' arch.*)

ZENON. ¡Déus!

HIPOLIT. ¡Ja, ja, ja, ja!  
(*Ab rissa fingidament sardónica. Desde que Hipolit ha  
agafat l' arch per matar á son fill, havian aparegut  
un per cada cantó, Faon y lo sacerdot primer, que 'á  
cada grandesa de Hipolit se miravan l' un á l' altre  
com volent dir:—aixó es valor,—y davan un pas mes,  
fins que are s' adelantan entussiasmats y tirántseli á  
damunt l' abrassan.*)

FAON. ¡Mòlt bè, esclau!

SACER 1. ¡La enhorabona!

HIPOLIT. (*Ap.*) L' altre ja l' haurá tomat.

FAON. ¡Sou un héroe!

SACER 1. ¡Una grandesa!

HIPOLIT. Senyors, que visca mòlts anys.

(*Entra Címon y per detrás y dissimuladament diu ap. á  
Hipolit.*)

CÍMON. L' hi he posat dos matalassos  
y no s' ha fet jens de mal.

HIPOLIT. (*Ap.*) Are que no hi ha cuydado  
ja podem cridar en gran.

(*All.*) ¡Que 's per mi un fill!

FAON. Sou un héroe.

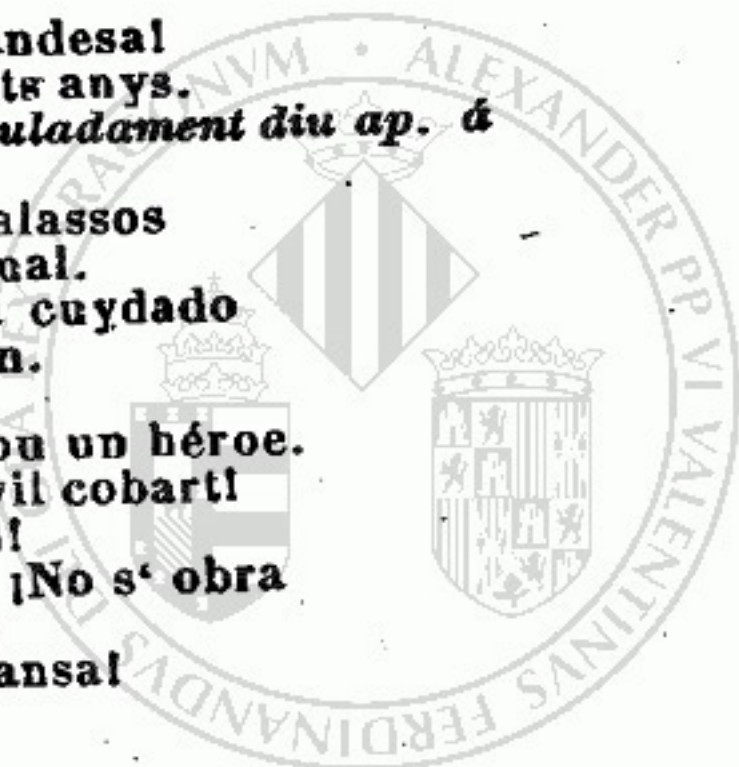
HIPOLIT. ¡Que 's per mi un fill, vil cobart!

¡M' heu fet matá un fill!

ZENON. (*Ap. anonadat.*) ¡No s' obra

la terra pera tragarm'!

HIPOLIT. ¡Mes temeu ja ma venjansa!



¡Tinch set de la vostre sanchi  
y ella 'm curará com cura  
la llet de burra un cadarn.  
¡Vull menjarme 'l vostre cor  
ab pansas y ab espinachs!

CÍMON. ¡Vull beure ab lo vostre cráneo!  
¡Cuasi bé 'm fa esgarrifar! (Ap.)

HIPOLIT. Per lo tant .. ¡Vos desafio  
ab tota solemnitat!

FAON. y Sacer. 1. ¡Mòlt bè! (Entussiasmats.)

HIPOLIT. (Ap.) ¡Aquesta será grossa!  
(Alt.) ¡Vos desafio, cobart!

ZENON. (Ap. anonadat.) ¡Dèus! ¡Dèus!

HIPOLIT. Espereus un rato.

(Se busca per lo pit, y com si duguès butxacas.)

¡Desgraciat! ¡No porro guants!  
¿Pero qué importa? ¡Sò un héroe!  
¡Dèus immortals!

ZENON. (Ap. al seu detrás.) ¡Ja estich, ja!

HIPOLIT. ¡Si no tinch guants per tirarvos,  
vos sabré tirar las mans!

(En un arranque posa la mà damunt la columna truncada,  
aixeca la espasa com per tallarla, tothom dona un pas  
enderrera horrorisat.)

TOTS. ¡¡Ah!!!

ZENON. (Ap.) ¡Aixó mes!

HIPOLIT. ¿Sò aixis un héroe?

FAON. Pero (Donant un pas per detenirlo.)

HIPOLIT. ¡Deixaume! ¡Apartaus!

¿Eh? (Ap. a Címon.) (Senyal de  
Si. (Ap. a Hipolit.) ¡inteligencia.)

CÍMON.

HIPOLIT. ¡Allá vá!

(Címon s' ha posat a detrás d' ell al moment que deixa  
anar lo cop y estirantli 'l bras, li trau la mà de la co-  
lumna y lo sabre hi pega damunt. Tothom aparta la  
vista ab horror dant un crit al sentir lo cop.)

TOTS. ¡¡Ah!!!

HIPOLIT. (Fent lo desesperat.) ¡Qui 'm detura!

(Al sentir «qui 'm detura» tothom se gira; los que 's tapa-  
van la cara ab las mans se las trauhen y tots menos  
Zenon, mostran la alegría de véurer salvat a un héroe  
tant gran.)

FAON. ¡S' ha salvat! ¡Dèus immortals!

(Ab goig donant gracias al cel. Tothom l' abraça.  
Hipolit que per no haverli eixit bè se posa furios.)

HIPOLIT. ¡Deixaume estar! ¡no pót viurer!

¡ó 'l mato ó m' ha de matar!

¡No cabem al món!

CÍMON.

¡Qué grossos!

HIPOLIT. (Ap.) Ve bè; un altre cosa gran.

(Volentse desfer dels que 'l subjectavan ha reparat en lo  
veneno y las copas y ha dit lo vers últim.)

Calleu donchs. (*Lo deixan.*)  
Aquí hi ha veneno.  
Tenim dos copas iguals.  
¡Per Apolo os ho suplico!...  
Poseu, sacerdot, si os plau,  
veneno á l' una, á l' altre aigua,  
y la sort decidirá.

SACER. 1. ¡Deixeulo ja!  
FAON. (*Ab despreci.*) ¡Perdoneulo!  
HIPOLIT. Re donchs... ja está perdonat.  
(*Ab grandesa y passejantse fent l' héroe.*)  
ZENON (*Ap.*) Tal humiliació 'm faltava!  
FAON. ¡Ara acabeu de ser graul  
CÍMON. ¡Quina sort! Tot nos surt bè. (*Ap.*)  
FAON. Ja haveu fet prou... mes no cal...  
(*Ab despreci á Zenon.*)  
¡Aparteus vos de ma vista!  
Per miserable y cobart.  
¡Sacerdots á mi! (*Cridant.*)

ESCENA XVII.

DITS, tots los SACERDOTS y MARREKA, que entra sens ser  
vista fins que s' indiqui. Mentrestant observa; los sa-  
cerdots se quedan arrengherats en lo fondo.

FAON. (*Als sac.*) Os presento  
al héroe entre 'ls héroes gran.  
(*Tots los sacerdots saludan, Hipolit contesta á lo salu-  
do dantse importancia ab afectació cómica. Zenon á  
l' un cantó, la Reyna á l' altre.*)  
MARREKA. ¡Qué haurá passat! (*Recelant ap.*)  
FAON. (*Entusiasmát.*) ¡Admireulo!  
Es un semi-déu.  
MARREKA. (*Horrorisada al compendreu.*) ¿Cóm?... ¡Ah!  
FAON. Mes ja que admireu al héroe  
desprecieu també al cobart.  
MARREKA. ¡Qué es lo que passa! (*Dantse á véurer. To-  
thom s' inclina sorprés.*)  
FAON. ¡La Reynal  
(*Mar. vá ahont es Zenon y li diu en la orella.*)  
MARREKA. ¿Es que os ha vensut l' esclau?  
ZENON. (*Ap.*) ¡Nos ha eixit per la culata  
lo trel! (*Ab amargura inmensa.*)  
Marreka dona una mirada de terrible despreci á Zenon  
y anantsen de son costat diu ab mes despreci.)  
MARREKA. ¡Grech dejenerat!  
(*Pausa.*)  
(*De repent.*) ¿Digaume, Faon, l' esclau are?  
FAON. Are es mes héroe que may.  
MARREKA. ¡Y ell guanyará! ¡Desgraciáda!  
¡L' hi perdut!... Remey ne hi ha.  
FAON. ¿Senyora?...



**MARREKA.** (*Estenent lo bras.*) Sols ja deixeu nos.  
(*Se 'n vá tothom saludant menos los sacerdots.*)  
(*Ap.*) L' últim recurs vuy probar.

ESCENA XVIII.

**MARREKA, FAON, SAC. 1. y tots los sacerdots.**

(*Marreka dóna una mirada á tots los sacerdots com per imposarlos, y després d' assegurar-se que están ells sols, comensa:*)

**MARREKA.** Sacerdots, escolteume, es l' únich medi.  
Un secret vull contarvos dolorós.  
Jo vivia tranquila, quan vaig pérdrer  
á mon marit, que Júpiter perdó.  
Ja sola... bè ho sabeu... creyent l' orácul  
vaig dir que del mes héroe fora jo.  
¡Mes ay!... Mon cor llavoras era llibre  
y per có dava á qualsevol mon cor.  
Que no 'm doblegaria jo pensava.  
Reyna, 'm creya á los altres superior.  
Quant l' altre dia entra aqui en la festa,  
un héroe entre los altres vigorós,  
ben format, de valent portantne fama,  
y al punt per éll ne vaig sentir amor.  
¡Y no un amor vulgar com tots los altres!  
de mil volcans interns es la erupció.  
Si no esteu costipats, sentiu sens dupte  
l' olor de sucarrim que are 'm fa 'l cor.  
Desperta penso en éll, dormint somio.....  
Una senmana fa que 'l veig tant sols,  
y perque sia de passió senmana  
no hi faltan ni misteris, ni recorts.  
Mes són las il·lusions un joch de cartas  
que en una taula n' arrengrera un noy,  
y l' una detrás l' altre, si una 's bufa:  
Rurururu... (*Espresantho.*) cau tot lo joch.  
Comensa aquí la lluyta y joh desgracial  
Ell no ha fet res de gran, res de famòs!  
Pero á la mida que ell s' apetitia  
creixia mon amor, ¡cosas del món!  
¡Heu vist may, sacerdots, quant un be ma-  
Inflan la pell bufant ab un canò, (tan?  
y un cop ha comensat la pell á inflarse  
ja no basta bufar, s'hi fan á cops,  
y la pell s' infla y se va fent grossa  
y creix y va creixent mentres que pót...  
Mon amor es lo be, éll en la festa,  
va venir á matarlo sacerdots;  
los desmans que m' ha fet, las cobardias,  
las burlas, han estat per mí los cops,  
y mon amor creixent aumentant sempre,

al últim ha arribat á sè espantòs.

L' estimo... es lo Espartá... per éll me moro.

¡Pietat, pietat! ¡Salveume per favor!

*(Los sacerdotes quedan sorprendidos.)*

FAON. Hem promés que os dariam al mes héroe, sigueu sense piular del vencedor.

MARREKA. ¿Y aixís me pagueu ara 'ls beneficis?  
¿Així 'm pagueu l' habervos tret de pòls?  
¿Podreu may consentir en que jo moria?  
¿Mal sangro com los altres tindreu vos?  
¡Mireu que luego 'm vá á tornar l' estérich!  
¡Lo d' allí baix me salvará! ¡favor!

*(Aquets sis versos últims los ha anat dient Marreka un á cada sacerdot; y cada un d' élls al sentirho ha girat la cara y ha estirat lo bras apartanla indicant l' horror que 'ls feya semblant proposició, de modo, que al acabarlos, tots los sacerdotes se trovan arrengherats en la mateixa postura.)*

MARREKA. ¿Ningú, ningú del meu dolor s' apiada?  
¿Ni vos? ¿Ni vos? ¿Ni vos? ¿Ni vos? ¿Ni vos?

*(Los sacerdotes y ella repeteixen lo joch al revés.)*

FAON. No 'n ragonar di dolor ma esguarda é passa.

MARREKA. ¡Donchs bèl No ragonar, basta ja donchs.

FAON. Demaneu, si voleu la nostra vida es vostra, mes deixeuos ab l' honor.

MARREKA. ¡Ab l' honor de ser burros!... ja os hi deixo.

*(Ap.)* ¡Sens éll!... ¡Dèus immortals deume favor!

FAON. Senyora...

MARREKA. ¡Surtiu ja! *(Estenent lo bras.)*

FAON. Es que are es l' hora

en que han de proclamar lo vencedor.

MARREKA. ¡Ab! no, mireume aquí ja arrodillada.

FAON. Que espatlleu lo vestit que os heu fet nou.

MARREKA. Deixeu-lo está, ¡aixó ray! ¡lo poble pagá!

FAON. ¡Senyora!... *(Desfentse d' ella.)*

MARREKA. ¡Pietat! ¡Pietat, Faon!

FAON. ¡Vos dich que no pót ser!

MARREKA. ¡Si, sí!

FAON. *(Desfentse d' ella.)* Deixaume.

*(La Reyna en un arranque d' orgull s' alsa y diu ab imperi.)*

MARREKA. ¡Donchs vosaltres mateixos! ¡Basta donchs! Aneu... marxeu, gent seria, y en bon hora proclameu si voleu al vencedor.

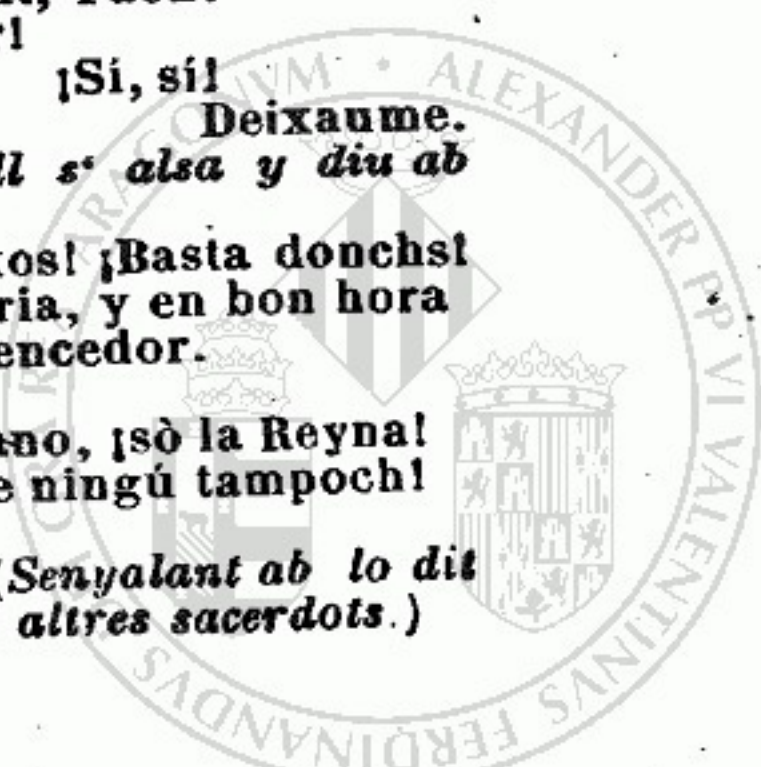
FAON. Senyora...

MARREKA. ¡Aneu! Ho mano, ¡sò la Reyna!

*(Ap.)* ¡No seré d' éll ni de ningú tampoch!

¡Fora ja!

FAON. ¡Desgraciada! *(Senyalant ab lo dit al front que 's boija, s'en vá ab los altres sacerdotes.)*



ESCENA XIX.

MARREKA.

(*Ab sonríes infernal.*) Aquí me quedo  
(*Acariciantlo.*) ab mon punyal y... morirém tots dos.  
Si, si, morim aviat... Mes si ell s'hi oposa...  
Si veneno tingués, fóra millor.  
¡Pero ¡qué veig! Sens dupte 'ls Déus l' en-  
(*vian.*)  
¡Benehit sigas, veneno! ¡Tè un petòl  
¡Aquesta es ja ma única esperansa!  
Umplimne las dos copas. ¡Ah! ¡Valor! (*Ho fá*)  
(*A Cím. que entra.*) ¡Esclau! Lo espartá, y aviat.  
Ja está llest... Valor tindré  
tot está ja preparat.  
(*Arreglant las copas.*)

ESCENA XX.

MARREKA y ARQUELAO.

ARQUELAO. ¿Reyna? (*Entrant y saludant.*)  
MARREKA. ¡Ah! (*Ap. y ab goig.*)  
ARQUELAO. ¿M' heu demanat?  
MARREKA. Sí, y que crech que os vindrá bè.  
(*¡¡Valor!!*) Feya are las deu  
y habent pres fá temps la sopa  
vinch aquí á beure una copa  
y vuy que m' acompanyeu.  
ARQUELAO. Ab mòlt gust, puig no tinch set.  
A vosteja salut. (*Com brindant.*)  
MARREKA. (*Ap.*) ¡Valor!  
(*Las dos beuhen; Arquelao ab naturalitat; ella mirant á  
n' ell beben á glops y fent l' últim esfors per acabar-  
sel quant ell ja ha acabat.*)  
MARREKA. ¡Ah, ah, ah, ah! (*Rialta espantosa.*)  
ARQUELAO. (*Espantat.*) ¡M' déu horror!  
MARREKA. ¿L' heu trobat bó? (*Ironia terr.*)  
ARQUELAO. (*Ap. horrorisat.*) ¡Me fá fret!  
MARREKA. ¡Ah, ah, ah!  
ARQUELAO. ¡Aguets ademansi  
¡Me feu pòrl! ¿Qué os ha succehit?  
MARREKA. Res; que 'l vi 'ns habém partit  
aquí com á bons germans.  
ARQUELAO. ¿Y d' aixó os horroriseu?  
MARREKA. ¿Voleu que os ho digui?  
ARQUELAO. (*Ab ansielat.*) ¡Sí!  
MARREKA. ¡Lo que heu begut... No era ví;  
era... veneno!  
ARQUELAO. (*Espantat.*) ¡¡Qué dieu!!

**MARREKA.** ¡Ja que heu sigut tant talós!  
Ya que me'n no podeu sè,  
¡així al menos lograrè  
que morim plegats tots dos!

**ARQUELAO.** ¡Me sembla ja que m' ofego!

**MARREKA.** ¡Mon amor es inmens grant

**ARQUELAO.** Si; alló que diuen: De tant  
que t' estimo t' apunyego.

**MARREKA.** ¿Y si guanyès are? ¡Ingrata!  
¿Sentiu morir?

**ARQUELAO.** Morir no;  
¡mes enmatsinarme!... Aixó  
no es mort d' héroe... es mort de rata.

¡Sento aixís, que no haurè fet  
una mort gran, com mon pare!

¡Sento morir... ¡Sort avara!

¡Obscur com un tossinet!

**MARREKA.** ¡Quánt vos estimo! (*Mòlta passió.*)

**ARQUELAO.** ¡Ahl ¡Cor del!

**MARREKA.** Si hem de morir deseguida,  
lo poch que 'ns queda de vida  
estimémnos... dihemnos tu.  
Parlem d' amor.

**ARQUELAO.** No pót ser.

Cosas tristas com ma sort  
m' acudan sols, y la mort  
de mon pare os contarè.

Defensava una ciutat  
quant mori... ¡Recort de doll!

Y dintre 'l temple tot sol  
vá quedar abandonat.

Un exércit lo sitiava,  
eran deu mil contra de ell,

y apesar de tal flagell  
ab vigor se defensava.

Ab la dreta y ab la esquerra  
en lo enemich feya bretxa,

puig tiraba ab cada fletxa  
un cap de enemich á terra.

¡Rendirse 'l pare! ¡No! ¡Cal  
¡Ni pensarhi! Mes tirant,

es natural que al instant  
sense fletxas se quedá,

Mes ell per có no se arredra.  
Pedras, diu, 'ls tiraré.

Busca...

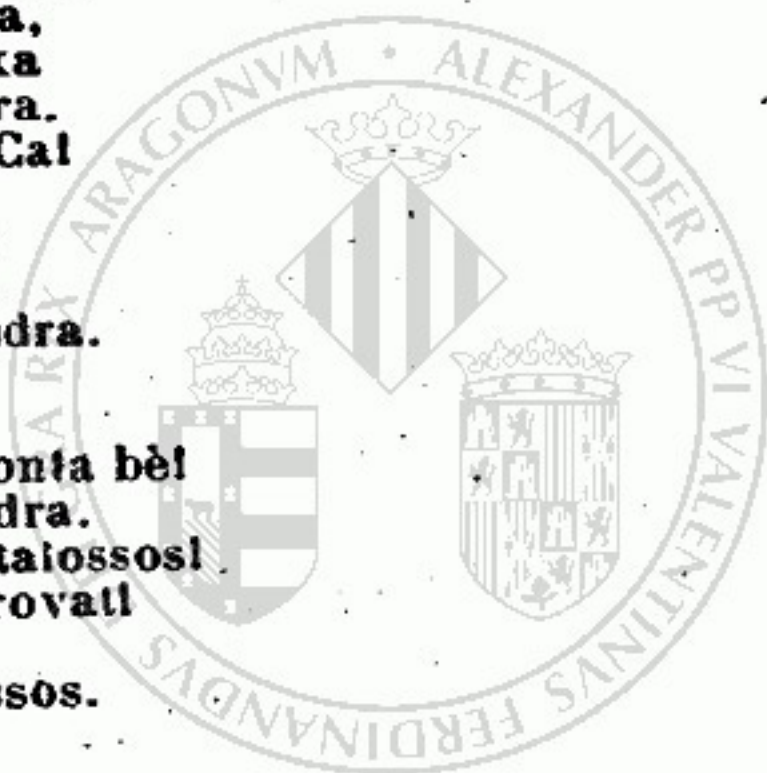
**MARREKA.** ¡Ahl ¡Qué ho conta bè!

**ARQUELAO.** Mes no va trovar cap pedra.

— ¡No 'm rendiu, crida, tallossos!

Tinch pedras, ¡ja n' he trovat!

Y era que havia pensat  
tirarshi ell mateix á trossos.



- La mà 's talla...
- MARREKA. ¡Es gran!
- ARQUELAO. Y nada...
- Al enemich aturdit  
la tira, y cau un ferit  
de una forta bofetada.  
Luego un bras... y un altre mort.  
Luego un peu... luego una cama.  
¡Y tot sens un ay!
- MARREKA. ¡Me inflama!
- ARQUELAO. ¡Assó es grandesa y valor!  
Així estant, per acabar;  
se vá anar tirant á trossos  
fent en lo enemich destrossos  
fins que el cap sol vá quedar.
- MARREKA. ¡Historia mes palpitant!  
A fé m' admira y 'm para.
- ARQUELAO. ¡Oh! no os admireu encara  
perque falta lo mes gran.
- MARREKA. Que no ho pót ser mes se nota.
- ARQUELAO. Si; 'ls enemichs van entrar,  
al cap se van acostar.  
Y el cap va fè una llengota.
- MARREKA. Aixó pasma.
- ARQUELAO. ¡Ay! Reyna amada.  
No 'm morirè com èll jo.
- MARREKA. No sè si serà aprensiò...  
¡M' he sentit una punxadal  
Vostras paraulas per mi  
sòn tan dolsas com la mel.  
¡Parleu!
- ARQUELAO. ¡Anirém al cel,  
com los que quiebran!
- MARREKA. ¡Oh! sí.  
¡Ah! allí dalt tot serà riurer.  
¡Tot gosar! Será una sort.  
¡Ay, héroe meul! ¿Qué es la mort?  
¿Qué es morir?
- ARQUELAO. ¡Deixar de viurer!  
No ho nego...reunits ja allí  
¡Será etern nostre gosar!...  
¡Mes si 'ns poguessim quedar!...
- MARREKA. ¡Es vritat! ¡No vull morir!  
(Transició.) Mes no hi ha remey, la he feta.  
¡Desgraciadal á mi ¡veniul!  
¡Y vos la culpa 'n teniul!  
¡Ah! Jo perdrè la xaveta.
- ARQUELAO. Nó. ¿Qui sap? L' home no alcanza...  
Esperem.
- MARREKA. Nó, no 'm parleu  
de cosas verdas! ¡Calleu!
- ARQUELAO. ¡Vert! (Sorprés.)

**MARREKA.** ¿No 'm parleu de esperansa?  
 ¡No vuy morir! ¡Desgraciada!  
 ¡Y no sabiau guanyar!  
 ¡Infelís! ¡Vos vuy matar! (*Ab lo punyal.*)

**ARQUELAO.** Prou m' heu mort ja una vegada.

**MARREKA.** No habeu comprés mon amor.  
 ¡Heu estat cobart!

**ARQUELAO.** ¡Senyora!

**MARREKA.** Mireu lo sol; ara es l' hora  
 de proclamá al vencedor.

**ARQUELAO.** Pot ser jo guanyo, y morir...

**MARREKA.** ¿Me estimas? ¿Qué hi ha? ¿Qui es?  
 (*Reparant en tots los que se indicarán en la escena que  
 segucix, que are apareixan en lo fondo.*)

**MARREKA.** Caheu. No digau may res.  
 Y moriamo insieme.

**ARQUELAO.** (*En un transport, l' un en brassos del altre.*)  
 ¡Oh! sí.

ESCENA XXI.

**DITS, FAON, SACERDOT 1, SACERDOTS, HIPOLIT, ZENON,  
 LISSANDRO, y tot lo acompanyament possible. Entran en  
 forma de professó y quant tothom s' ha col-localat en  
 son lloch diu:**

**FAON.** Noble senyora y héroes, are es l' hora  
 en que hem de proclamar lo vencedor.  
 Son cap adornará aquesta corona  
 senzilla, pero digne...

**HIPOLIT.** (*Ap. content.*) ¡Faré goigi!

**ARQUELAO.** (*Ap.*) Que estrany, no 'm sento encara mal  
 (de ventre.

**MARREKA.** ¡Cobart! ¿Veyeu? (*Ap. á Arquela.*)

**FAON.** (*A Lissandro.*) Comensarè per vos.  
 Vos heu fet cosas graus...

**HIPOLIT.** (*Ap.*) ¡Ay! ¡ay! ¡que 'm guanya!

**FAON.** En lluyta los habeu vensut á tots.

**ARQUELAO.** No pas á mí.

**MARREKA.** ¡Calleu!

**ARQUELAO.** ¡Jo vuy que consti!

**FAON.** Pero... (*Parlant encara á Lissandro.*)

**HIPOLIT.** (*Ap.*) Pot ser que 'm salvi aquet pero.

**FAON.** No sempre lo mes héroe es lo qui guanya,  
 y vos habeu guanyat; pero á traició.

**LISSANDRO.** ¿Cóm s' entén? ¿No hi guanyat?

**FAON.** ¡Eyl! Reporteuvos.

**LISSANDRO.** Sí... no he dit res... sò un héroe.

**FAON.** ¡Sí que ho sòul!

**LISSANDRO.** ¡M' hi exasperat! Poseuvos al meu puesto.

- FAON.** Estich mòlt bè ahont soch are y no m'en  
(A Zenon.) (moch.)  
Vos no heu tampoch guanyat.
- MARREKA.** (Cobrant esperansas.) ¡Ah! ¡Jo vuy viurer!  
**FAON.** ¿Per qué?...
- ZENON.** Pe 'ls Dèus. (Suplicant que calli.)  
**FAON.** ¡No parlem donchs de vos!  
(A Hipòlit.)  
Vos .. devant vostre dech agenollarme;  
salut al héroe gran... al vencedor.
- HIPOLIT.** ¡Ah! (Ap. content fregantse las mans.)  
**LISSANDRO.** Vensuts per l' esclau, ¡ah! (Ap. desesperat.)  
(Murmulla.) ¡Ah!
- FAON.** (A lo poble.) ¡Ah si jo pujo!  
(A Hipòlit.)  
Haveu guanyat ab una condició,  
proheu com vau prométrer que 'a sòu digne,  
descubriu lo secret que...
- ARQUELAO.** (Sens poderse contenir.) ¡Sacerdots!...  
sòu una colla d' ases.
- MARREKA.** (Volent dir: ¿Y ell?) Que ¡Qui parla!  
**ARQUELAO.** Jo mereixia ser lo vencedor.  
**FAON.** ¡Prou burlas!  
**ARQUELAO.** No sòn burlas que sòn veras.  
Escolteume y m' haureu de dar la rahó.  
¿Qu' es lo que fá que un home siga un héroe  
sino lo saber vencer sas passions?  
¿Qué era per mi 'l quedarme dintre 'l temple  
y lluytar quan l' assalt? Re, sacerdots.  
¡No compreneu volent passar martiris,  
que 'l no fè res y dormí en llit mòlt tou  
y anarse engreixant com jo 'm engreixo,  
es lo sufrir que hi ha mes horrorós!  
¡Si aixó no compreneu, teniu mes llana,  
que no han tingut ja may tots los moltons!  
¡Basta, basta! ¡Qué hem fet!
- FAON.**  
**MARREKA.** (A Arquelao.) ¡Vos comprenech are!  
¡Are que es tart, Dèus immortals: ¡Perdò!  
**FAON.** Perdoneu; ¡som uns ases! ¡Lo mes héroe!  
**MARREKA.** ¡Matenme!  
**FAON.** ¡Burros! y ja á temps no hi som.  
¡Lo secret! ¡Lo secret! (A Hipòlit.)  
Bè, no pas are.
- HIPOLIT.** Lo secret lo diré pero estant sols.  
**FAON.** ¡Lo secret!  
**MARREKA.** (Ap.) ¡Ah! (Mirant per tots cantons.)  
**FAON.** ¡Donchs re, lora corona!  
**HIPOLIT.** Escolteu:  
(Ap.) Jugaré lo tot pe 'l tot.  
Pero temo... (Repetint lo joch.)  
'L secret.
- FAON.**  
**HIPOLIT.** (Ab temor.) Dochs bè; escolteume.

Ho amagava per por de sofrir molt.  
 Antes de ser esclau, de lo meu poble  
 era rey... era un rey molt poderós.  
 ¡Ah!!! *(Fent crit horrorós desde fora.)*  
 Aquí guardava 'l cetro per probarho.  
*(Se treu un cetro y lo mostra á Faon.)*

CÍMON.  
 HIPOLIT.

TOTS.  
 FAON.

MARREKA.

¿Cóm?  
 ¡Ja l' hem fet! Sí... es digne de vos.  
 Basta donechs, seré d' éll per poca estona.

ESCENA XXII.

DITS, CÍMON.

CÍMON.  
 HIPOLIT.  
 CÍMON.

¡No ho seréu... no senyora! Ja ho sé tot.  
 ¡Déus! *(Ap. enonadat.)*  
 ¡No 't mataré no... sols vuy venjarmet  
 os ha enganyat com xinos, si senyors,  
 y era ab la meva ajuda.

FAON.  
 CÍMON.

¡Probas, probas!  
 Aquí teniu lo llamp; sofre y carbó.  
 Lo noy que 's creu que ha mort, salvat ab  
 (palla.

FAON.  
 VEUS.  
 VEUS.  
 HIPOLIT.  
 MARREKA.  
 FAON.

mireu com juga á balas ab xicots.  
 ¡Es vritat! *(Anant á mirá.)*  
 ¡Moril  
 ¡Moril  
 ¡Ay!  
 ¡Qué sento!  
 ¿Sou vos llavorás aquell reyetó  
 tant gallina que va desapareixer  
 al ferlo presoner?

CÍMON.

Si, sacerdots.  
 Ja estich venjat. *(Ap. á Hipolit y s' en vá.)*

FAON.

*(A Arg.)* Teniu vos la corona  
 mentres que éll queda condemnat á mort.

ARQUELAO.  
 MARREKA.

¡Veyeu qué heu fet!  
 ¡Ah, reyna desgraciada!  
 Estém envenenats. Faon, tots dos.  
 Allí sobre hi ha encara lo veneno.

TOTS.  
 FAON.

¡Ah!  
 ¡Qué dieu!

HIPOLIT.  
 MARREKA.

*(Ap.)* ¡Tinch sort!  
 Salveunos, Faon.

HIPOLIT.  
 FAON.

Si 'm perdoneu, jo os salvo desseguida.  
 ¡Qué dius!

ARQUELAO.  
 MARREKA.

¡Qué diu!  
*(Alegria.)* Segur tens lo perdó.

HIPOLIT.  
 ARQUELAO.

Alló no era veneno.  
 ¡Oh alegria!

HIPOLIT.  
 FAON.

Era una de las trampas que hi fet jo.  
 ¡Gracias, Déus inmortal! Gracias vos dono.





